



3 1761 06740949 0

Alarcón, Pedro Antonio de
Il chapè a trais pizs

PQ
6502
S7175
1893



Novella
da
Don P.A. de ALARCON

Il Chapè
a
trais pizs.

Versiun dal spagtol
da
FLOR GRAND.

SAMEDAN
Stamperia da Simon Tanner
1893.





Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Toronto

J. R. Mohr.

Handwritten text, possibly a signature or title, with some ink smudges.

Il Chapè a trais pizs

— ..

Novella

da

DOX P. A. DE ALARCON

..

Versiun dal spagnöl

da

FLOR. GRAND



Samedan

Stamperia da Simon Tanner

1893

PQ

6502

57175

1293



Cur il fat succedit.

A cumanzaiva quaist lung secul, chi nosa vo già declinand. Ün non so exactamaing l'an: a consta be, cha que cira ziev' il quatter ed aunz l'och.

In Spagna regnaiva dimena aunch' adüna Don Carlos IV de Bourbon, per la grazia da Dieu, seguond la munaida, e per üna smanchaunza u grazia speciela da Bonaparte, tenor ils fögls frances. Ils oters suveraus d'Europa discendents da Louis XIV avaiavan già pers la curuna (e lur capo la testa) nella spaventusa burrasca chi traverset daspö'l 1789 quaista veglia part del muond.

Nemain la singularited da nosa patria non as conservaiva da quel temp. Il sudo della revoluziun, il figl d'ün obscur advocat corsicann, il vincitur da Rivoli, dellas Piramidas, da Marengo e da tschient otras battaglias cira güst gnieu a desegn da's orner culla curuna da Carl il Grand, e da transformer completamaing l'Europa, creand e suprimind naziuns, s-chassand confins, inventand dinastias e fand müder fuorma, nom, lö, costüms e svess vstien als pövels, inua el passaiva con sieu chavagl da battaglia, simil ad ün violent terratrembel u ad anticrist, sco ch'il snommaivan las potenzas del nord. Ma noss antenats (cha Dieu ils hegia in sia sencha gloria), dalöuntsch davent da'l ödier u da'l timair, as divertivan bgeranzi udind sias strepitusas bravuras, sen scha's trattess dal eroe

d'ün romanz cavalleresc u da chosas chi inscuntressan in ün oter planet, sainza s'impisser minimamaing, ch'el ün bel di podess gnir acquia a ripetter las atrocitèds commissas in Frauntscha, in Italia, in Germania ed in oters pajais. Üna vouta l'eivna (u tuot il pü duos) arrivaiva il currier da Madrid als centros pü importants della peninsla mmand alchüns numers della «Gaceta» (chi non eira neir diaria) e da quaista rilevaivan las personas principelas (premettand cha la «Gaceta» contgniva similis detagls). sch'ad existiss ün stedi pü u main dall' otra vart dellas Pireneas, sch'ad avess gieu lö üna battaglia, alla quela avessan piglio part ses u och raigs u imperatuors, e scha Napoleon as tratgness a Milaun, a Brüssel u a Varsavia. — Del rest continuaivan noss antenats a viver all' antica spagnöla, extremamaing tranquils, attachos a lur vegls costüms in pèsch ed in grazia da Dieu con lur inquisiziun e lur muonchs, con lur pitoresca basgualited davaunt la ledscha, con lur privilegis, drets e lur exempziuns persunelas, con lur maungel da qualunque liberted comunela e politica, governos simultaneamaing da sabis u vais-chs e da potents corregidors (las respettivas competenzas dels quèls non eira taunt facil da determinar, s'intermettand taunt ils üns cu'ls oters in affèrs temporels e spirituèls) e pajand deschnas, prinizias, taxas da successiun, subsidis, almousnas e legats sforzos, renditas pitschnas e grandas, gabellas, testatics e tschinquaunt' oters tributs, la nomenclatura dels quèls non am vain güst ad inmaint.

E concio ais dit tuot que chi quanto noss' istoria ho da che fer culla vita militera e politica da quell' epoca; perche adüand ils evenimaints chi succedittan quella vouta nel nuond nun avettans oter scopo cu quel, d'arriver alla conclusiun, cha nel an. dal quel as tratta (supponin cha que saja l'an 1805) dominaiva aunch' in Spagna l'antic regimen in tuottas sferas della vita publica e privata, sco scha in mez da tantus noviteds, mutaziuns e revoluziuns las Pireneas s'avessan convertidas in üna seguonda müraglia della China.

II.

Cur cha la gliend vivaiva da quel temp.

In Andalusia per ex. (e precisamaing in üna citted d'Andalusia arrivet que cha gniss ad ndir) la gliend inavaunt continuaiva ad alver fich a bun' ura; giand in baselgia alla prüma messa, eir scha non eira di da pönitenza; cruschinand allas 9 ün ov cot ed üna coppa d'tschigulatta con biscuttins; giantand dall' üna allas duos zieva mezdì con minestra, charn e sulvatschina, sch'aud eira, uschiglö eir be minestra e charn ed ünguott' oter: fand lur sonet zieva gianter; spassegiand pü tard per la champagna; giand al rosari traunter di e not alla rispettiva parochia; pigliand allura darcho la tschigulatta con biscuttins: assistind las personas da rango alla conversaziun del corregidor, del decan e del nöbel chi residiaiva nel lö; as retraud a chesa al sain da not, serrand la porta aguz cha'l sain batta l'ultim tun; tschmand salatta cols van-

zets del gianter, scha non eira per cas sardellas frais-chas e's mettand a dormir ogni ün con sia propria muglier — però mè sainza s'avair fat s-chuder ouravaunt il let durante nouv mais del an . . .

Temp fortüno quel, cur nos pajais continuaiva a viver nel tranquil e pacific possess da tuottas las tailas da rognun, da tuotta puolvra, da tuottas las chamblas, da tuots il respets, da tuottas las superstiziuns, da tuottas las tradiziuns, da tuots ils üs ed abüis santifichos dals seculs!

Temp fortüno quel, cur existiva nella societad umanna varieted da classas, d'affets e da costüms! — Temp fortüno, di eau. per ils poets spezielmaing. chi chattaivan üna legenda, ün requint. üna comedia, ün drama, üna novella, üna farsa, ün auto sacramental o üna epopeja davous mincha chantunera. invece dell' uniformited e del insipid realismo. al quèl ans condüet la revoluziun francesca! — Temp fortüno, scha

Però uschè trains alla lungia. Laschain las generaliteds e las circonlucoziuns ed intrain resolutamaing nell' istoria del chapè a trais pizs.

III.

Do ut des.

Da quel temp dimena, eira nella vicinauza della citted da "" ün stupend mulin (chi uossa non exista pü) situo ad ün quart d'ura da medemma traunter duos collinas, ornedas da tshire-schèrs e d'ün fertilissem bröl, chi serviva d'argin (e qualvoutas eir da let) ad ün flüm perfid ed intermitent.

Per varias e diversas radschuns eira quaiſt mulin già da qualche temp innò il punt predilet da reuniun e da recreaziun dels spassagiunzs pü distints della citted menziuneda.

Primariamaing condüaiva ad el üna via charozzabla, main intransibla dellas otras vias dels contuorns. In seguond lö as rechattaiva davaunt il mulin üna piazzetta con salascheda cuverta d'ün' enorma vit, tratta a spalier. suot la quela ün staiva zuond bain al fras-ch nella sted, ed al solagl nel inviern. grazia al ir e gnir alterno del fögliam. In terz lö eira il muliner ün hom fìch rispettabel, fìch discret, fìch gentil, chi avaiava ün dun particuler, da's fer bainvulair e savaiva piglier ils signuruns, chi'l solaivan onorer da lur visita vespertina, als offrind . . . que chi daiva güst la stagiun: cura faschouls verds. cura tshireschas, cura salatta in mazz e preparada in öli ed aschait (cha'ls signuors tramettaivan ouravaunt), cura melonas, cura üja da quella medemma vit chi'ls serviva da tet, cura chastagnas, mandels e muschis. sch'ad eira inviern, e da taunt in taunt, cur las sairas eiran fraidas, ün bun magöl d'vin (e que nella chesa al prüvo chodin del fö). al quél ün solaiva aggiundscher in temp da Pasqua qualche pasta u qualche fletta d'schambun.

Eira il muliner taunt rich, u sieus trama-gliunzs taunts smarozzers. exclameròs m'inferrumpand? Ne l'ün ne l'oter. Il muliner avaiava be sieu taunt da viver discretamaing, e quels gentil-homens eiran la superbia e la delicatezza in persona. Ma in ün temp, nel quél ün pajaiava tselu-

quant' e pü contribuziuns diversas alla baselgia ed al stedi, poch ris-chaiva ün contadin d'ün' intelligenza uschè fina, scu el, da's acquirer la favur da regidors, canonic, preirs, nudèrs e d'otras personas d'influenza. Uschè non manchaiva ch'ün dschess. cha'l barba Lucas (quaist eir' il nom del muliner) as mettess d'vart üna bella munaida l'an a forza da tratter bain tuot il muond.

«Vossa Signuria am darò bain üna portina veglia della chesa ch'El ho shuvo», dschav' el ad ün. «Vossa Excellenza (dschav' el ad ün oter) darò bain uorden, da'm rebasser il subsidi u la taxa da successiun u il tribut agricol?» «Vossa Reverenzia am lascherò clèr nel üert del convent ün miel d'föglia per micus verms da saida?» «Illustrissem Sigr. averò la bunted da permetter ch'eu piglia ün po d'laina gio dal munt X.» «Signur Reverendo, ch'El am fatscha ün uordan in scrit chi'm permetta da taglier laina da zember nel god H.» «A sarò necessari ch'El am detta üna scrittüra chi nu'm cuosta ünguotta.» «Quaist an non poss eu pajer las impostas.» «Eau speresch cha la causa as deciderò a mia favur.» «Hoz he eau do a qualchün ün pèr schlaffas e craj cha quel tel giarò in preschun per n'avair provocho.» «Averò vossa Signuria la tela chosa suravanuz?» «U la serva quell' otra a qualchosa?» «Am po'l impraster il mü'l?» «Drova'l damaun il char?» «Am permetta'l ch'eu trametta per l'esan?» —

E quaista chanzun as repetiva a tuottas uras obtgnand saimper per risposta ün generus: «Ch'El as serva pür.»

Uschè vzaís bain, cha'l barba Lucas non eira per ir in malura.

IV.

Üna duonna in sia appariziun externa.

L'ultima e forsa la pü ferma radschun cha la Signuria della citted avaiva per frequenter il zieva mezdì il mulin da barba Lucas eira, cha taunt spirituels cu seculers, cumanzand dal Sigr. Uvais-ch e dal Sigr. Corregidor (chi's degnaivan ammenduos da'l visiter) podaivan contempler allò üna dellas ouvras las pü bellas, las pü graziusas e las pü admirablas, chi sajan mè sortidas dal maun da Dieu. — nomneda *Esser Suprem* da Jovellanos e da tuots ils adherents della scuola francesa.

Quaist' ouvra eira Duonna Frasquita.

Eau vögl remarquer già da principi, cha Duonna Frasquita, legitima muglier da barba Lucas, eira üna duonna da bain, contschainta per tela da tuots ils illusters tramagliunzs del mulin. Eau agiundscha ancha, ch'üngün d'els non faiva mot da la garder cum ögls impüirs, ne cum intenziun pecaminusa. Els l'admiraivan, schi, e la tentaivan eir dallas voutas (natürelmaing in presenza da sieu marid), e que taunt ils preirs cu'ls cavalliers, taunt ils canonic cu'ls uffiziants, scu ün miracul da bellezza chi faiv' onur a sieu creatur e scu üna stria da petulanza e da coquetteria chi faiva ster alleger ils anims ils pü melanconics. — «El' ais üna bella creatüra» solaiva dir il virtuosissem prelat. «L'ais üna statua dell' antiquited hellenica», observaiva ün avocat fich erudit, correspondent

dell' academia istorica. «L'ais la veritabla copcha dad Eva», l'interrumpaiva il prior dels Franciscans. «L'ais üna pumpa d'üna matta» exclamaiva il colonel della milizia. «Üna serp, üna sirena, ün di-muni», aggiundschaiva il Corregidor. «Ell' ais però üna buna muglier, ün aungel, ün infaunt da quatter ans», glivraivan per dir tuots al retuorn dal mulin, sadulos d'üjas e da muschs ed instrados vers lur solitas melanconicas baitas.

L'infaunt da quatter ans, nempè Duonna Frasquita, compliva ils trenta, avaiva üna statura da pü da tschinch peis otezza ed eira proporziuneda, forse ün po pü corpulenta da que cha sia superbia ligüra comportaiva. Ell' eira sumgiaunta ad üna Niobe colossela u, non aviand üngüms infaunts ad ün Herkules feminin, ad üna matrona romana, scu ch'ün and vezza exemplers nel Travestere. Però il pü remarcabel vi ad ella eira la movibilitèd, la ligerezza, la vivacitèd, la grazia da sieu rispettabel corp. Per esser üna statua, sco chi pretendava il member dell' academia, la mancaiva la tranquillitèd monumentela. Ell' as plajaiva scu üna percha, giraiva scu üna bindera, sutaiva scu üna pierla. Sia vista, auncha pü movibla e perque main adatteda per il sculptur eira imbellida da tschinch foppinas: duos sün üna massella, üna sün l'otra, üna quarta pü pitschna all' uniuu sneistra da sieus riaints leivs e l'ultima pü granda in mez sieu arduond mintun. Aggiundschè auncha ils petulants gests, il grazius gö dels ögls, ils varios movimaints del cho, chi vivifichaivan sia conversazion, schi averos ün' idea da quella surabun-

danza da brio e da bellezza plaina d'sandet e d'allegria.

Ne Duonna Frasquita, ne barba Lucas non eiran d'Andalusia: Ell' eira navarraisa ed el murcian. Da 15 ans eir' el ieu alla citted da ... seu mez page u mez servitur del uvais-ch predecessur da quel chi governaiv' allura la baselgia. Sieu protectur l'educhet seu preir e forsa eun quaista mira e per cha nul mauncha la prevenda. al relaschet el in sieu testamaint quel mulin. Ma barba Lucas, chi alla mort del Reverendissem eira ordino be seu minor büttet d'vart il vstieu da preir e's fet sudo, aviaud pü paschiun da vair il muond e da cuorrer aventüras, cu da ler la messa u da moller graun. Nel 1793 fet el la campagna dellas Pireneas occidentelas seu ordonanza del valorus generel Don Ventura Caro, assistit al assalto del chastè Pinon e restet lung temp nellas provincias del Nord. inua el pigliet finelmaing il cumgio absolut. In Estella fet el la cognuschentscha da Duonna Frasquita, ch'ün nomnaiv' allura be Frasquita, s'innamuret in ella, la spuset e la muet in Andalusia in tschercha da quel mulin, chi'ls dovaiva render taunt tranquils e fortunòs pel rimanent da lur pelegrinazion in quaista val da larmas e da risattas.

Duonna Frasquita, dimena, transplanteda da Navarra in quella solitudine, non avai' adopto üngüms costüms andalusians e's disferenziaiva zuond dallas contadinas dels contuorns. Ell' as vestiva eun pü simplicited, pü liberted e pü eleganza cu ellas, as lavaiva da pü e permettaiva al sokagl ed al ajer da charezzet sia bratscha nüda e sieu

culöz scuvert. Ella solaiva s'vestir, fin ad ün tschert gro, scu las signuras da quel temp, nempe scu las duonmas da Goya, scu la regina Maria Luisa; portai' üna schocha cuorta chi laschaiva vair sieus bels peisins e'l grazius movimaint dellas chammas; ün pitschen eulerin intuorn culöz alla moda da Madrid. inua ella as tratgnet duos mais con sieu Lucas passand da Navarra ad Andalusia: ils chavels petnos süsom il cho, fanl resortir taunt pü bain la bellezza da sieu cho e da sieu culöz; bels urachins in sias pitschnas uraglias e bgers anels nella stiglia daunta da sieus gruogls, ma bels maumins. E finelmaing, la vusch da Duonna Frasquita avai'va tuots ils tuns d'ün extais e melodius instrumaint e sia risatta eira taunt allegra ed argentina, ch'ella paraiva he üna surasuechia.

Fain nossa il retrat da barba Lucas.

V.

L'extern e l'intern d'ün hom.

Barba Lucas eira pü trid cu'l pcho. Uschè eir' el sto tuotta sia vita ed uoss' avai'v' el circa quarant' ans. E tuottüna averò Dieu creò pochs homens taunt simpaties e plaschaivels scu el. Inchanto da sia vivacited, da sieu spiert e da sia grazia il defunt uvais-ch il dumandet da sieus genituors, chi eiran pastuors, na d'ornas, dimperse da veritablas nuorsas.

Mort il Reverendissem e banduno cha'l mat avet il seminari per intrer nella caserua, il tschernit our da tuot l'exercit il general Caro per sia

ordonanza intima, per sieu propri servitur da campagna. Complieü finelmaing sieu impegn militer. füt que chosa facila per barba Lucas da's guadagner il cour da Frasquita, seu ch'el s'avaiv' eir facilmaing acquisto la stima del general e del prelat. La Navarrais, chi avaiv' allura 20 ans ed eira la prediletta da tuots ils giuvnos d'Estella. — alchüns d'els richs avuonda — non podet resister alla continua affabilted, als spiritus spass, allas ögliedas del inamuro buffun ed al malizius ma eir dutsch sorrir da quel Murcian taunt svaglio, taunt valent e gentil, chi savet inchanter e confunder na be la brameda bellezza, ma eir il bap e la mamma da quella.

Lucas eira quella vouta e restet per saimper da pitschna statura (almain in confront con sia muglier), ün po chargio da spedlas, da color brüna ed avaiva la barba chiüzza. ün nesun, uraglias lungias e la fatscha viroleda. Invece eira la buocha regulara e la daintadüra sainza macla. Ün averò dit cha be l'extern da quaist hom saja impolieu e trid; perche appaina ch'ün cumanzaiva a penetrer in sieu intern as palantaivan sias perfecziuns e quaistas perfecziuns cumanzaivan culs daints. Allura guiva la vusch vibrante, elastica, attrattiva, bod virila e schlassa, bod placha e dutscha, eur el giavüschaiva qualehosa, ma saimper irresistibla. Ushè eira tuot que cha quaista vusch dschaiva: opportun, discret, spiritus, persuasiv . . . E finelmaing, nel anim da barba Lucas eira curadschi, realted, onoratezza, saun inolet, vöglija d'imprender, cogniziuns instinctivas u empiricas da bgeras

chosas, ün profund spretsch per ils tamberls, da che categoria sociela ch'els esser volaivan ed ün tschert spiert d'ironia, da burla e da sarcasmo chi'l faivan passer nels ögls del accademic per ün D. Francisco de Quevedo in ediziun impolida.

Tel eira l'intern e l'extern da barba Lucas.

VI.

Abiliteds del pêr.

Duonna Frasquita amaiva sieu Lucas our d'möd e's consideraiva per la pü felice muglier del muond, as vzand adoreda dad el. Els non avai- van infaunts, scu cha savains già, e's consecraivan vicendevolmaing as charezzand l'ün l'oter con üna premura indicibla, però sainza cha quella tenera sollicitudine assumess il character sentimentel ed affecto da quasi tuots ils matrimonis sainza successiun. Al contrari — els as trattaivan con üna cordialited, ün' allegria ed üna confidenza sum- giaunta a quella da duos infaunts, compagns da gö e da divertimaint, chi's aman da tuot il cour, sainza mè as dir ne mè s'der svessa quint da que ch'els resaintan.

Impossibel chi hegia existieu in terra ün mu- liner pü bain cultivo, pü bain vestieu, pü bain tratto a maisa, munieu da tauntas commoditeds in sia chesa, cu barba Lucas! Impossibel ch'ün' otra mulinera u qualunque regina saja steda l'ogget da taunt' atenziun, da tauntas charezzas e finezzas, scu Duonna Frasquita! Impossibel medemmamaing ch'ün mulin qualunque hegia contgnieu tauntas

chosas necessarias. útiles, plaschaivlas, recreativas e perfín superfluas, seu quel chi serva da teater a quasi tuotta la preschaint' istoria.

A quai tuot contribuiva la circostanza, cha Duonna Frasquita, la bella, lavoriusa, ferma e robusta Navarraisa, savaiva, volaiva e podaiva cuschiner, cusir, richamer, scuver, fer da pasticier, laver, fer our cul fier, tgnair pulizia in chesa, glüschanter la vaschella, masder la pasta, tesser, fer stinvs, chanter, suter, suner la guitarra, giover a chartas e milli otras chosas sainza fin. Ed al medem resultat contribuiva na main eir l'otra circostanza cha barba Lucas savaiva, volaiva e podaiva diriger il mulin, cultiver l'er, ir a chatscha, pas-cher, lavurer da falegnam, da farrer e da müreder, güder a sa muglier in tuottas las massarias da chesa, ler, scriver, fer quint etc. etc. Tuot que co, tascchair da sieus indschegns particulers e da sias abiliteds extraordinarias.

Per exaimpel: Barba Lucas adoraiva las fluors (similmaing a sia muglier) ed eira ün floricultur taunt expert, ch'el pervgnit a prodür novvs exemplers a forza da stentusas combinaziuns. El avaiva qualchosa d'ingegner natürel e det prova da que-taunt, construind üna praja d'ova, ün sifon ed ün aquadot, chi triplichaivan l'ova del mulin; el avaiva musso a suter ad ün chaun, domesticcho üna serp e dresso ün papagal a clamer las uras segnond ch'ellas gnivan indichedas d'ün' ura da solagl, drizeda vi d'üna parait. Uschè clamaiva il papagal las uras cum tuotta precisun perfín in dis da nüvel e durante la not.

Finelmaing eira nel mulin ün üert, chi prodüaiva tuots ils geners da frütta e da verdüra; üna rossa u lavadoir in mez üna specie da paviglion da jasmín, inua barba Lucas e Duonna Frasquita giaivan la sted as bagner; ün giardin, ün chambrin s-chodabel per las plauntas exoticas, üna fuintauna d'ova frascha; duos esnas, süllas quelas il pèr giaiva in citted u nellas comuniteds limitrofas; tshuoch da gillinas, columbera, chabgia d'utschels, chambrins per la cultura da peschs e da verms da saida, chamannas d'aviö's, ils quels tschütschaivan il meil dels jasmíns, torchel da vin con murütsch corrispondent, ambeduos in miniatura; fuorn, cler da zunz, fuschina, laboratori da falegnan etc. E tuot que co concentro in üna chesa d'och gebans e per uschè dir sün üna palma da terrain, taxeda be desch milli realas.

VII.

Il motiv della felicità.

Els s'adoraiivan dimena paschiunedamaing, il muliner e la mulinera, schabain ch'ün avess podieu crajer, ch'ella amess auncha da pü ad el, cu el ad ella, adonta ch'el eira taunt trid ed ella taunt bella. Eau di que co, siand Duonna Frasquita solaiva gnir dschigliusa ed examinaiva severamaing sieu Lucas, returnand el ün po tard dalla citted u dallas vschinaunchas, inua el giaiva per granezza. durante cha barba Lucas vzaiva perfin gugent las atenziuns dedichedas a sia muglier da parte dels signuors chi pratchaivan il mulin. El

eira superbi ed avaiava tuot sieu gust. ch'ella plashaiv' a tuots, scu ad el. Eir savaiv' el bain avuonda cha nel fuonz del cour alchüns d'els l'invilgiaivan ed avessan do gugent qualunque chosa, cha la bella muglier füss steda main virtuusa, e tuottüna la laschaiv' el suletta dis alla lungia sainz' il minim pissen e me non la dumandaiv' allura, che ch'ella hegia piglio a maun, ne che visitas ch'ella hegia agieu in si' absenza.

Quetaunt non derivaiva però dalla circostanza, cha l'amur da barba Lucas füss forsa steda main viva cu quella da Duonna Frasquita. ma bgeranzi dal fat, ch'el avaiava pü fiduzia nella virtù della muglier, cu ella in quella del marid, ch'el avaiava ün spiert pü penetrant e savaiva, quaunt amo ch'el eira e quaunt cha sia muglier stimaiva se stess: e principelmaing dal fat, cha barba Lucas eira ün hom nel vair senso del pled, ün hom, scu quel da Shakespeare, da pochs indivisibels sentimaints, incapace da dubis, chi crajaiva u muriva. chi amaiva u mazzaiava, chi non admettaiva ne gradaziun ne transit traunter la suprema felicitè e la desperaziun. El eira ün Othello da Murcia in sandals e chapütscha da not nel prüm act d'üna tragedia possibla.

Ma perche quaistas tristas notas in ün uschè allegra chanzun? Perche quaists suls straglüschs in ün' atmosfera uschè seraina? Perche quaistas reminiscenzas tragicas in ün queder familier?

Quetaunt gnaros bainhod a vair.

VIII.

L'hom del chapè a trais piz.

Ad eira las duos d'ün zievamezdi d'October. Il sain della cattedrale sunaiva güst la vesper, que chi vuol dir, cha tuottas las personas principelas della citted avaivan già passanto il gianter. Ils canonicas as rendaivan al cor ed ils seculers in lur alcovas a durmir la siesta, surtuot quels, chi a motiv da lur uffizi p. ex. las autoriteds, avaivan passanto l'intera damiaun lavurand.

Que eira dimena da's fer da buonder, cha a quell' ora, zuond brich adatteda per ir a spass, già per motiv della chalur soffocanta, sortiss dalla citted a pe ed accompagno d'ün sulet polizist l'illus-ter Signur Corregidor — il quel ün non podaiva confuonder con üngün' otra persuna, ne da di, ne da not, taunt per l'enorma grandezza da sieu chapè a trais piz e per la pumpa da sia chappa d's-charlatta, cu per la particularited da sia grotesca statura

Dalla chappa da s-charlatta e dal chapè a trais piz podessan anche bgeras personas discuorer con plaina cogniziun da causa. Nus oters tuots, naschieus in quella citted vers la fin della regenza da D. Fernando VII. ans regordains d'avair vis quels duos antiquos mobels, quel chapè e quella chappa, pendicus vi d'ün' aguotta sco unic orna-maint d'üna nuda parait nella tuor ruineda della chesa, abiteda da sia Signoria (tuor distineda traunter aint als gös infantils da sieus neivs) — süsom il chapè nair. gio suot la chappa cotschna — for-

mand üna specie d'figüra del absolutismo, üna specie da caricatura retrospectiva dell' autorited da corregidor, depinta con cravun e crida cotschna, scu tauntas otras, depintas da nus infaunts constituziunels del an 1837, chi'ns reunivans allo, — üna specie. finelmaing, da spavaintutschels, sto üna vonta spavaintaglieud e cha hoz am displecha d'avair contribuieu a fer spredschi, il portand nel carneval per quell' istorica citted intuorn, süsom la s-chela d'ün spazzachanin, u il drovand sco ridicula masera d'ün nar. chi divertiva zuond il bass pövel. Pover principi d'autorited! Uschè t'avains tratto nus stess, chi hoz t'invochains taunt!

Quanto all' indicheda figüra grotesca del Sigr. Corregidor, consistiva quella, al dir della glieud, in que, ch'el eira chargio da spedlas, auncha da pü cu barba Lucas, u con ün pled dit, quasi gob: da statura s-charsamaing media eir' el debel, da pochu sandet, collas chammas tortas ed üna maniera da chaminer tuottaffat sui generis (as sbalunzhand d'üna vart all' otra, inavaunt ed inavavous), chi's lascha descriver be con l'absurda formula: ch'el paraiva zop da tuottas duos chammas. Invece (aggiundscha la tradiziun) eira sia fatscha regulera, abbain già alquanto fopped' aint per la manchaunza assoluta da daints: da color brüna-verdainta, scu tar quasi tuots ils figls della Castillas, con grands ögls noirs, dals quels stragliüschiavan l'ira, il despotismo e la sensualited; con fins e vivs trats, chi non esprimivan però curadschi persunel, ma baineschi üna malizia indschignavla e capace da tuot. e con üna tscheri' aria da sod-

disfaziun, mez aristocratica, mez libertina, chi revelai va, cha quel hom sarò sto in sia rimota giuventüna fich agradiu ed accet allas duonnas ad onta da sias chammas e da sia goba.

Don Eugenio de Zuniga y Ponce de Leon (uschè avai va nom sia Signuria), nat a Madrid d'üna famiglia illustra, eir' uossa in sieu 55avel an, daspö quatter ans corregidor della citted in discors, inua el, appaina arrivo, as maridet con la serenissima signura, dalla quela discurions pü tard.

Ils stinvs da Don Eugenio (l'unica part del vstieu ultra las s-charpas, ch'ün podaiva vair suot la lungia chappa cotschna) eiran alvs, e las s-charpas nairas con fiblas d'or. Ma appaina cha la chalur della champagna l'obliet da's disimbarizzer della chappa, as vzaiva, ch'el portaiva üna granda cravatta da battista, ün brastuoch dad atlas della colur da tortorella, festono da manzinas verdas e fluramo da rechams; chotschas cuortas da saida naira; ün enorm caput dell' istessa roba scu'l brastuoch: spedina con guarniziun d'atschèl, bastun con püschels ed ün rispettabel pèr d'gnaunts da pel melna. ch'el mè non portaiva, dimperse tguai va in mez a guisa da scepter.

Il polizist, chi'l seguiva a vainch pass distanza, as nomnai va Gardugna (guis) ed eira il veritabel stamp da sieu nom. Meger, agilissem, guardand inavaunt ed inavous, a dret ed a sneister nel medem temp ch'el gii va, da culöz gross, da pitschen repugnant aspet e con duos mauns scu duos manetschas paraiv' el propi ün spiu in tschercha da

delinquents. la corda per ils lier e l'instrument destino a lur chastih.

Il prüm corregidor, al quèl el det in ögls, al dschet sainza s'informer pü inavaunt: «Tü sarost mieu prüm polizist», ed el eira sto quetantt giä tar quatter corregidors. El avaiva quaraunt' och ans e portaiva chapè a trais pizs bger pü pitschen, en quel da sieu patrun, chi eira, scu nus repetins. enorm, chappa naira, scu'ls stinvs e tuot il vstien, bastun sainza püschels ed üna specie da spait u brastolin d'arost per speda.

Quaist spavaintuschels nair paraiva la sumbriva da sieu iflitto patrun.

IX.

Hii, esna!

Dappertuot, inua il Corregidor e sieu appendix passaivan, sospendaivan ils contadins la lavur e faivan s-chapelledas fin a terra, pü per temma, en per rispet; allura dschaivan els suot vusch: «Il Corregidor vo bod hoz a vair la Duonna Frasquita».

«Bod e sulet», aggiundschaivan alchüns d'els, adüso da'l vair a fer quella spassageda sainper in compagnia d'otras persunas.

«Taidla, Emanuel, perche giarò il Corregidor sulet hoz a chatter la Navarraisa?» dumandaiva üna contadina al marid, chi la mnaiva zieva se a chavagl d'ün' esna. E colla dumanda insembel al scutav' ella nell' uraglia per exciter il buonder.

«Non penser mel. Josefina», exclamet il buu hom. «Duonna Frasquita ais incapace»

«Eau non di il contrari . . . Ma il Corregidor non ais perque incapace, d'esser inamuro in ella . . . Eau he udiu a dir, cha da tuots ils tramagliunzs del mulin l'unic, chi giaja sün mela fin, saja quaiast Madrilann, taunt attacho allas schochas» . . .

•Eh, che sest tū, sch'el cuorra zieva las schochas u na?» la dumandet a sia rouda il marid.

«Eau non di per via da me Già, el s'avess bain inchüro, per quauant corregidor, ch'el saja, da'm dir, ch'eau hegia ögls nairs!»

Quella chi discuriva uschè eira trida in gro-superlativ.

«Ebbain, sainta, cher infaunt, laschaina'ls!» replichet Emanuel, l'hom, «eau non crai barba Lucas hom da consentir Dieu'l chüra, cur el vo in bestia

•Ma, alla fin as vezza bain, cha que al convain! . . . aggiundschet Josefa, fand üna smorfia.

«Barba Lucas ais hom da bain», respundet il contadin, «ed ad ün hom da bain non pain convgnir quaistas chosas!» . . . «Ebbain, allura averost radschun . . . sch'eau füss Duonna Frasquita . . .

«Hü, esna!» clamet il marid per müder discuors, e l'esna partit al trot, uschè ch'ün non podet u lir il rimanent del dialog.

X.

Dal spalier.

Durante quaiasts discuors dels contadins, chi salüdaivan il Sigr. Corregidor, seuaiva e bagnaiva Duonna Frasquita con granda chüra la piazzetta, chi serviva da cortil al mulin, e collochaiva üna

mezza dunzaina d's-chabels suot il pü spess fögliam della vit, tratta a spalier, sülla quela s'avaiva rampecho barba Lucas, tagliand giò las megltras ùjas e las lovand artisticamaing in üna chavagna.

«Schi, schi, Frasquita», dschaiva barba Lucas giò dal ot del spalier, «il Sigr. Corregidor ais in-amuro bugramaing in te»

«Que t'he eau già dit da lóng innò» replichet la muglier.

«Ma lascha'l pür languir! Guarda, Lucas, cha tü non dettast giò!»

«Sto sainza pisser, eau'm tegn bain . . . Eppür, tü pleschast znond al Signur»

«Santa! lascha quaist discuors d'üna vart», Pinterrumpet ella. «Eau se memma bain a chi eau plesch ed a chi na. Be ch'eau savess eir, perche ch'eau non plesch a te.»

«Perche tü est taunt trida», respundet barba Lucas.

«Pür taidla . . . trida tuot que tü voust, sun eau tuottüna capace, dad ir sü e't hütter culs chazs amunt!» —

«Pü facilmaing podess que arriver, ch'eau non at laschess pü gnir giò dal spalier»

«Saj' uschè e cur mieus adoratuors gnaron, dscharon els, cha nus sajans duos schimngias . . .»

«Ed els avessan radschun: perche üna schimngia est tü ed aunch' üna viva, ed eau sunagl eir ad üna schimngia cun quaista goba. —

— «Chi'm plescha fich bain!» —

— «Allur' at plascherò quella del Corregidor auncha pü bain, siand pü granda cu la mia.» —

— «Via, via! Don Lucas... Ch'El non saja taunt dschiglius! —

«Eau, dschiglius da quaist vegl sgurlun? Al contrari, eau m'allegr fich, ch'el t'ama.» —

«Perche?»

«Perche il pcho porta la pönitenza! Tü non il poust mè amer ed eau sarò intaunt il vair Corregidor della citted!» —

— «Guarda be che vanited! Figüra't, ch'eau gniss a l'amer..... Ün vezza dellas bellas nel muond!»

«Poch m'importess.....»

«Perche?»

«Perche, allura non füssast pü tü e non siand tü pü quella, cha tü est, u seu eau crai, cha tü sa-jast, fess eau poch cas, cha'ls diminis at portes-san.»

— «Bun, che fessast però in cas simil?»

«Eau? que non se eau! Perche, siand allura ün oter e na quel, ch'eau sun uossa, non poss eau neir m'imaginer, que ch'eau pensess.....»

«E, perche füssast allur' ün oter?»

«Perche uossa sun eau ün hom, chi craja in te, seu in se stess e chi non ho otra vita, cu quaista fè. Consequentamaing, morind quaista cretta in te, moriss eau, u'm convertiss in ün oter hom, vivess in oter möd; a'm paress d'esser be naschieu, eau avess ün oter intern. Eau non se dimena, que ch'eau fess con te... Forsa cumanzess eau a rir ed at volvess las rains..... A podess eir der, ch'eau non at cognuschess pü..... A podess der..... Ma guarda, che gust ch'avains da'ns fer gnir la

noscha glüna sainza bsögn! Che'us importa cha tuots ils corregidors del muond t'aman? Non est tü mia Frasquita?»

«Schi, tü barbar», respundet la Navarrais, riand a tuot podair. «Eau sun tia Frasquita e tü est il Lucas da mi' orma, pü trid cu'l bau-bau, con pü talent da tuots ils homens, pü bun cu'l paun e pü amo . . . Ah! quanto al amo vzarost allura, cur tü descendast dal spalier! Prepara't a clapper pü schleppas e strüfs d'uraglia, cu chavels, cha tü hest sün cho! Ma tascha! Che vez eau? Il Signur Corregidor vain d'allò be sulet ed uschè hod Quel vain sün qualche fiu!»

«Ebbain. badainta'l vi e non al dir, ch'eu saja sül spalier. El vain a't fer üna declaraunza a quatter ögls, crajand da me la fer, intaunt ch'eu dorm la siesta. Eau'm vögl divertir, sentind si' explica-ziun.»

Uschè dschet barba Lucas, consegnand la chavagna a sia muglier.

«Tü hest üna bun' idea», exclamet ella, squassand dal rir.

«Quel diavel da Madrilaun! Che crajero'l, ch'el saja ün corregidor per me! Ma co ais el . . . Sgür cha Gardugna, chi'l seguiva a qualche distanza, sto zuppo alla sunbriva. Che impertinenz! Zoppa't bain bain davous la föglia, cha uossa poderons rir da pü da que, cha tü't figurast.»

E, dit quai, emmanzet la bella Navarrais a chanter ün fandango andalusian, chi l'aira giä taunt familier. cu las chanzuns da sia patria.

XI.

Il bombardamaint da Pamplona.

«Dieu'ns allegra, Frasquita», dschet il Corregidor mez suot vusch. arrivand sülla pizza dels peis suot il spalier.

«Quaunt bun ch'El ais, Signur Corregidor! respundet ella con vusch natürela, fand milli reverenzas. «Vossa Signuria già qui a quaist'ura! Colla chalur chi fo! Ch'El as tschainta qui aise fras-chet Perche non ho V. S. spetto ils oters signuors? Qui staun già preparos lur s-chabels . . . Hoz spettains il Sigr. Uvas-ch in persuna, chi ho impromiss a mieu Lucas, da gnir a sager las prümas üjas da nossa vit. — E cu sto V. S.? E che fo la Signura?»

Il Corregidor eira imbarazzo. La desidereda solitudine, nella quela el chattet la Duonna Frasquita, al paraiva ün sömni u ün latsch, tendien dalla sort avversa, per il fer cruder nel abiss d'ün disingian.

El as limitet dimena a respunder: «A non ais tant ad ura. scu tū dist . . . A sarò las trais e mezza»

Il papagal s'fet udir in quel momaint tres ün sbreg. —

«Ad ais las duos ed ün quart», dschet la Navarraisa, guardand fixamaing il Corregidor.

Quaist taschet scu reo convint, ch'el rinunzia alla defaisa.

«E Lucas? Dorma?» dumandet el ziev' üna cuorta posa. A stovains avertir acqui, cha'l Corre-

gidor, similmang a tuottas persunas sainza daints, discuriva con üna pronunzia sibilanta e na taunt clera, sen sch'el stess mordand sieus propriis leivs.

«Sgür!» respundet Duonna Frasquita. «A quaißt' nra s'indrumainz' el, ch'el saj' inua ch'el vögliä. magari sül ur d'ün precipizi»

«Ebbain, guarda . . . laschaina'l dormir», exclamet il vegl Corregidor, dvantand pü palid da que ch'el eira già. «E tü. mi' ameda Frasquita, ascolta'm sainta ve no tschainta't qui, dasper me Eau he bgeras chosas da't dir»

«Eau sun giü tschanteda!» replichet la muliera, strand ün bass s-chabè e'l plazzand davaunt il Corregidor a pitschna distanza dal sien. S'aviand tschanteda, mettet Duonna Frasquita üna chamma süll' otra, s'inclinand cul corp inavaunt, pozet ün bratsch sül snuogl e la fras-cha, bella vista in ün da sieus mauns ed uschè cul cho inclino d'üna vart. cul gö süls leivs, collas tschinch foppinas in activited, collas serainas pupillas fixedas sül Corregidor, aspettaiv' ella la declarauza da Sia Signoria. — Ün l'avess podida paraguner a l'amplona in aspettativa d'ün bombardamaint.

Il pover hom volet discuorer. restet però colla buocha avierta, inchanto da quella grandiusa bellezza, da quella brillanta grazia, da quella formidabla duonna da color alabastrina, da pompusas fuornas, da rosea e ridenta buocha, d'impenetrabels ögls azzurins, chi paraiva creeda pel pennel da Rubens.

«Frasquita», murmuret alla fin il delegio del

raig, con debel accent, durante cha sia sblecha vista, cuverta da süjur, s'elevand sur la goba, exprimiva ün' immensa anguoscha. «Frasquita»

«U'schè he nom!» replichet la figlia della Pireneas.

«Allura?»

«Tuot que tü voust . . .» respundet il vegl con ünna tenerezza indicibla.

«Ebbain, que ch'eau vögl». dschet la mulinera, «so già V. S.: que ch'eau vögl. ais. ch'El nomna nudèr del municipio della citted ün mieu neiv, ch'eau he ad Estella e chi uschè poderò gnir liber da quellas muntagnas, inua el viva in grand bsögn.»

«Eau t'he già dit, Frasquita, cha que ais impossibel. Il nudèr actuel»

«Ais ün leder, ün baraccun, ün esan!»

«Eau se bain avuonda! Ma l'ais sustgnieu dals Regidors perpetuos ed eau non poss nommer ün oter, sainz' acconsentimaint del cussagl. Uschiglö m'expuon»

«Eau m'expuon! Eau m'expuon! A che non ans exponissans nus per V. Signuria, perfün ils giats da quaista chesa?»

«M'amessast tü a quaist pretsch?» balbaget il Corregidor.

«Na Signur; eau am V. S. gratuitamaing.»

«Duonna, non am der tituls! Do'm del «El», del «tü» u seu cha't plescha! Uschè m'amast tü dimena? Di'm?»

«Non dschet eau a V. Signuria, ch'eau l'anna già?»

«Ma»

«A non ais ma, chi vaglia qui! El vzarò allura, che bel giuvan da bain, chi ais mieu neiv.»

•Tü, schi, chi est bella, Frasquita!

•Al plesch eau?»

«Scha tü'm pleschast! A non ais duomma sen tü!»

•Ch'El guarda pür, Sigr. Corregidor, quia non ais ünquotta d'postizzi», dschet Duomma Frasquita, fand aint la mangia e mussand al Corregidor sien bratsch, degn d'üna Caryatide e pü alv cu üna gilgia.

•Quaunt tü'm pleschast! . . . proseguit il Corregidor, da di, da not, a tuottas uras, in ogni lö «m'impais eau be a te»

•Schi cu? Nun plescha a V. S. la Signura Corregidora?» dumandet Duomma Frasquita con üna compaschium finta, chi avess fat rir ad ün ipoconder. — «Che pcho! Mieu Lucas m'ho dit, ch'el hegia agieu il plaschair da la vair e da la tschantcher, cur el Al cumadet l'ura nell' alcova, e ch'ella saja fich bella, fich buna e d'ün fer fich afabel.»

•Na taunt! Na taunt!» murmuret il Corregidor con üna tschert' amarezza.

•Invece oters m'haun dit», proseguit la muliera, ch'ella saja fich mela, e vegna fich dschi giusa e cha Vossa Signuria la temma pès cu'l fö.»

•Na taunt!» repetit Don Eugenio de Zuniga y Ponce de Leon, gnand cotschen. «Ne bger, ne poch! Ad ais bain vaira, cha la Signura ho sias manias, — ma a mauncha auncha bger, per as fer tmair. Il Corregidor sun eau?»

«Ma, alla fin, l'am' El u non l'am' El?»

«Eau't ducharò . . . Eau l'am fich . . . u. per dir megl, eau l'amaiva, aunz ch'EAU't cognusshess. Ma daspö ch'EAU't vzet, non se che chi'm succeda ed ella stessa s'amacordscha, cha in mieu intern passa qualchosa d'particuler. A't basterò da savoir, cha hoz . . . glischand p. ex. la fatscha da mia muglier, resaint il medem effet, scu glischand la mia propria . . . Tü vezzast dimena, ch'EAU non poss ne l'amer, ne la bramer! Durante, cha per tucher quaist maun, quaist bratsch, quaista fatscha, quaista vita . . . eau dess da pü da que ch'EAU possed!»

E discurind in quaist möd, il Corregidor tenet da s'impossessir del bratsch nüd, cha Duonna Frasquita exponiva materielmaing a sieus ögls; ma quaista, sainz' as mouver dal lö, stendet our il maun, challet il pet da sia Signuria colla pacifica violenza ed irresistibla forza della tromba d'ün elefant c'l büttet cols chazs amunt con s-chabè e tuot.

«Ave Maria Purissima!» exclamet allura la Navarrais, riand a tuot podair. «Quaist s-chabè eir' evidentamaing ruot . . .»

«Che aise success cugiò?» — exclamet d'ün trat barba Lucas, chatschand sia trida fatscha traunter our il fögliam della vit.

Il Corregidor giaschaiv' aunch' adüna per terra colla buocha in sü e guardaiva con üna terrur indicibla quel hom, apparieu nell' aria colla buocha in gio. Quel paraiva il diavel vint, na dal Sant Michel, ma d'ün oter dimuni del infern.

«Che ho da succeder?» festinet a respunder

Duonna Frasquita, «cha il Sigr. Corregidor pozet melamaing il s-chabè, perdet l'equiliber e det gio»

«Gesu, Maria e Giosef», exclamet uoss' il muliner. «E s'ho 'la fatta mel Vossa Signuria? Voul 'la ün po d'ova ed aschait?»

«Eau non m'he fat üngün mel!» dschet il Corregidor, s'avtantand con stainta ed aggiundschand allura suot vusch in möd, d'esser udieu da Duonna Frasquita: «Tü me la pajarost!»

«In cambi, Vossa Signuria m'ho salvo la vita», respundet barba Lucas, sainz' as mouver dall'otezza dal spalier. «Figüra't be, Frasquita, ch'eu staüva qui tshanto, contempland l'üja, cur eau m'indrumentzet sün üna rait da ramma e da pèls, largia avuonda, per lascher passer tres mieu corp . . . Per consequenza, scha la caduta da Sia Signuria non m'avess sdasdo a temp, m'avess eau hoz ruot la testa cunter quellas peïdras.»

«Ah schi?» replichet il Corregidor. «Al-lura, vezzast mieu cher! m'allegr eau . . . eau't di, ch'eu m'allegr lich, d'esser crudo! Tü me la pajarost» repetit el in seguit vout vers la mulinera, pronunziand quaists pèds con tel' expressiun d'interna rabbia, cha Duonna Frasquita s'attristet. Ella vzaüva cleramaing, cha'l Corregidor as spavantet al principi, crajand cha'l muliner hegia udieu tuot, però cha, persvas uossa dal contrari (perche la calma e la simulaziun da barba Lucas avess ingianno eir il pü furb) el cumanzaüva a s'abbau-duner interannaing a si' ira ed a concepir progets da vendetta.

«Via! ve giò da lò e gūda'm cunagir il Sigr. Corregidor, chi ais tuot cuvert da puolvra!» exlamet uossa la mulinera.

Ed intaunt cha barba Lucas discendaiva, dschet ella al Corregidor, al dand col squassel sūlla rassa e traunter aint eir sūll' uraglia qualche schloppin: «Quel pover hom non ho udieu ūnguotta . . . el dormiva scu ūn lain»

Pū cu quaistas fresas, la circostanza d'esser stedas pronunziadas suot vusch, affectand complicitè e secretezza, prodüet ūn effet müravglius.

«Stria del luf!» balbaget Don Eugenio de Zuniga, al guand l'ov' in buocha, ma adūna bruntoland.

«Vossa Signuria non am piglierò il spass in mela part?» replichet la Navarrais con simulaziun exagerada.

Il Corregidor, vrand, cha la severited prodüaiva buns resultats, tentet da la guardar con granda rabbia, ma incuntrand a quel sorrir seductiv, a quels ōgls divins, nels quels brillaiva la charezza d'ūna supplica, e, dalun commoss, la dschet el con ūn accent balbagiand, chi palesaiva pū cu mè la totela assenza da daints: «Que dependa da te, cher aungel!»

In quel momaint as slantschet barba Lucas dal spalier.

XII.

Deschmas e primizias.

Appaina cha'l Corregidor s'avet dareho tschanto, det la muglier ūna svelt' ōglieda a sieu marid e

vzet, cha quel non eira be uschè tranquil seu'l solit, ma non podaiva bod pü tgnair il seuffel, causa l'avenimaint arrivò. Ella cambiet con el da dalöntschi ün bütsch, profitand dal prüm momaint, cha Don Eugenio non daiva bada, e dschet allur' a quaist con üna vusch da sirena da fer invilgia a Cleopatra:

«Vossa sagerò Vossa Signuria mi' üja!»

E co eira da vair la bella Navarraisa (ed uschè la pitüress eau, sch'eau avess il pennel da Tizian), posteda in fatscha del imbarazzo Corregidor, fras-cha, magnifica, provocanta, con sias nöblas fuormas, sieu vstieu stret, si' ota statura, con sia bratscha nüda, eleveda sur il cho, e con ün transparent puncher d'üja per mamm, al dschand con ün sorrir irresistibel ed ün' öglieda supplicanta, chi palesaiva la soggeziun:

«Niaunch' il Signur Uvas-ch non l'ho auncha sageda! Ell'ais la prüma chi's raccoglia quaist an?»

Ella sumagliaiva ad üna gigantesca Pomona, offrind frütta ad ün dieu champester — ad ün satir p. ex.

In aquella apparit sülla piazzetta il venerabel Uvas-ch dellas diocesas, accompagno dal advocat academic, da duos canonic, d'eted pü avanzeda, e seguieu da sieu secretari, da duos servituors e da duos paggis.

Il Reverendissem as fermet ün momaint a contemplar quel queder taunt comic e taunt bel, e dschet allura col accent solen, propri als prelati da quel temp:

«Il quint cumandamaint . . . pajer deschmas

e primizias alla baselgia da Dieu . . . ans muossa la doctrina cristianna; ma El, Sigr. Corregidor, non as containta d'administrar la deschna; El vuol eir manger las primizias».

«Il Sigr. Uvas-ch!» exclamet il pèr, laschand il Corregidor e currind a bütscher Panè del prelat.

Dieu remunerescha Sia Reverendissima Signuria, d'esser gnida ad onorer quaista povra chamma!» dschet barba Lucas con l'accent d'üna sincera veneraziun. bütschand il prüm Panè.

«Quant prosperus da sandet, cha'l Sigr. Uvas-ch ais!» exclamet Duonna Frasquita, bütschand eir ella Panè. «Dieu il benedescha e'l conserva a nus aucha bgers ans!»

«Eau non se. che ch'eau dess fer, am dand tü la benedicziun, invece da la dumander da me», replichet riand il bun pastur, e, stendand our duos daunts, benedit el Duonna Frasquita ed allura eir ils oters circonstants.

«Ecco qui, Illustrissem Sigr. Uvas-ch. las primizias», dschet il Corregidor. pigliand ün puncher d'üja dals mauns della mulinera e preschentand cortaisamaing al Uvas-ch.

«Eau non he aucha sagio l'üja!»

Il Corregidor pronunziet quaists peds. dirigind üna rapida e cinica öglieda alla splendida bellezza della mulinera.

«Que nun sarò forsa peramur ch'ell' eira verda. sen quella della fabla!» observet l'accademic.

«Quella della fabla» — explichet l'Uvas-ch — «non eira verda, Sigr. Dr., ma bainsechi memm' ota per la vuolp.»

Ne l'ün ne l'oter nou avaiya, sainza dubi, volieu fer allusiun al Corregidor; ma ambes duos frusas eiran, per cas, taunt adequatas al fat güst arrivo, cha Don Eugenio de Zuniga dvantet sblech da rabgia e dschet, bütschand l'anò del prelat:

«Que füss taunt cu'm tratter da vuolp, Illustrissem Signur.»

«Tu dixisti!» replichet quaist coll' affabla severitel d'ün sench, dschand que chi in se eira vaira. «Excusatio non petita. accusatio manifesta. — Qualis vir, talis oratio. Però satis jam dictum. nullus ultra sit sermo. — u que chi ais il medem: laschain il latin e guardain quaista famus' üja.»

Ed el pigliet — üna suletta vouta — ün' üja dal puncher, cha'l Corregidor al presentaiva. «L'ais tich buna», exclamet el, guardand l'üja cunter il cler e la consegnand allura al secretari. «Pcho. ch'ella non am fo bain!» — Il secretari la contemplet medemmamaing, fand ün gest d'admiraziun e l'impalmet ad ün dels servitnors. Quel repetit l'act del Uvas-ch, ed il gest del secretari, as smanchand taunt inavaut. d'odurer l'üja, e la lovet scrupulusamaing nella chavagna, dschand a bassa vusch al Uvas-ch: «Sien Illustr. gäna»

Barba Lucas, chi avaiya seguito l'üja col ögl, la pigliet our darcho adascens e la manget, sainza cha'ls oters s'inacordschettan.

E zieva as tschantettan tuots: Ün tschantschaiva dal utuon, chi continuaiv' ad esser süit ad onta della processiun da St. Francesco; ün discuriva dalla probabilitè d'üna nouva guerra traunter Napuleun e l'Austria: ün insistiva nella cretta, cha las trup-

pas imperielas mè non invaderon il territori spagnöl. L'avvocat s'almantaiva dallas revoluziuns e dalla calamited da quell' epoca, lodand il tranquil temp da lur baps, scu cha lur baps averon ludo quel da lur babsegners. —

Il papagal clamet las tschinch . . . ed ad ün tschegn del Uvas-ch. il servitur il pü giuven as rendet alla charozza da sieu Reverendissem patrun. rested' inavous al medem lö scu'l polizist, e turnet con üna stupenda tuorta da pasta frolla da paun d'öli spulvreda da sel ed uschida be avaunt ün' ura dal fuorn. Ün pozzet ün tavolin in mez als tramagliunzs, tagliet la tuorta e det lur part corrispondenta eir a barba Lucas ed a Duonna Frasquita ad onta da lur compliments ed ingrazchamaints. Ed ün' egualited vairamaing democratica regnet durante ün' ura suot la vit, tres la quela filtraivan ils ultims razz del solagl tramuntant.

XIII.

Que cha la corniglia disch al corv.

Ün' ur' e mezza zieva tuots ils illusters compagns da marendà avaivan do la vouta vers la citted.

L'Uvas-ch e sieu seguit ciran arrivos allò pü bod, in grazcha della charozza ed as rechattaivan giò nel palazzi. inua nus lascherons, ch'els fatschan lur devoziun.

L'avvocat (fich meger) ed ils duos canonic (zuond grass) accompagnettan il Corregidor fin alla porta del municipi, inua Sia Signuria dschet d'avair da fer, e s'inviettan allura vers lur chesas.

guidos dallas stailas, scu'ls navigiants e palpard a bun stim ils chantuns della via scu'ls orvs. Perche ad eira già gnieu not, la glüna non eir' ida sü e l'illuminaziun publica (medemmamaing scu las otras glüschs da quaist secul) staid' auncha nella mente divina.

Alicunter non eira que rer, da vair a passer per üna via u l'otra qualche lanterna u fuschella, colla quela ün devotissem servitur faiva glüsich a sieu patron, chi's rendaiva al abituel tramegl u in visita da qualche paraint. Dasper quasi tuots ils halcuns dels plauns terrains as vzaiva u as supponiva — per dir megl — ün silenzius burlun nair, — que eiran amants chi, sentind a gnir qualche dü, avaivan suspais lur baderler.

«Nus essans libertins!» dschaivan giand l'avocat ed ils duos canonic. «Che më dscharone in nossas chesas, ans vzand a turner da quaistas uras? E che dscharon quels, chi'us incuntran per via, in quaist möd, allas set passedas, scu taunts bandits, suot la protecziun della s-chürdüna?»

«Ün stuerò müder conduita.» . . .

Ah schi . . . Ma quel delizius muliu!» . . .

«Mia muglier nu'l po ster our» . . . dschet l'accademic con ün tun, chi tradiva la temma d'ün prossem levatesta.

«Schi, ma mias nezzas?» exclamet ün dels canonic, chi eira solitamaing pönitenziari. «Mias nezzas dian, cha sacerdots non dessan visiter cumers.» . . .

«Eppür», l'interrumpet sieu cumpagn, chi eira

predicatur, «que chi passa allò, non podess esser pü innozaint.» . . .

«Sgüramaing! A vo pertin il Sigr. Uvas-ch!»

«E del rest, mieus Signuors, in noss' etel!»
respundet il pönitenziari. Eau he complieu her
mieu 75evel an.»

«Natürelmaing!» replichet il prüm. «Ma dis-
curin da qualchos' oter: Quant bella eir' hoz
Duonna Frasquita!»

«Oh quanto a que co . . . bella, tuot que ch'ais
bel». dschet l'avvocat, affectand imparzialited.

«Fich bella» . . . repetit il pönitenziari suot
aint la capuza.

«Ed uschigliö, aggiundschet il predicatur, du-
mandè be al Corregidor: quel pover hom ais in-
-amuro in ella.»

«Que craj eir eau» . . . exclamet il confessor
della catedrala.

«Sgüramaing!» dschet l'accademic. «Ed uossa,
mieus Signuors, eau vegn da quaista vart, per ar-
river pü spert a chesa; la buna not!»

«Buna not!» respundettan ils canonics, giand
inavaunt alchüns pass in silenzi.

«A quel plesch' eir la mulinera», marmugnet
il predicatur, dand al pönitenziari ün stumpel cul
cundun.

«Que s'vezza bain!» dschet quaiist, as ferman
avaunt sia porta. «E che tamberl, ch'el ais!»

«Ebbain, a revair damaun, amih, e cha l'üja
Al fatscha bain!»

«Fin damaun, scha Dieu voul . . . ch'El dorma
bain!»

«Dieu'ns detta la buna not!» conelüdet il pöni-
tenziari già sül portal, inua üna glüschina staiva
solitamaing impizzeda suot üna vergina, e pichet
porta.

Üna vouta sulet sülla via, l'oter canonic, chi,
siand pü gross cu lung, paraiva da rodler inavaunt,
continuet a chaminer plaunet vers sa chesa; però
aunz cu arriver a quella s'fermet el dasper ün mür
sü, que chi nel seguit füss sto inhibieu da polizia
urbana, e dschet nel medem temp, pensand sainza
dubi a sieu confrer: «Eir a te plescha Duonna
Frasquita . . . E la vardet ais», aggiundschet el
ziev' ün momaint. »ch'ell' ais bella, pü cu bella!»

XIV.

His cussagls da Gardugna.

Intaunt il Corregidor eira intro nella chesa mu-
nicipela, accompagno da Gardugna, col quel el avet
dalun nella sela da sessiun üna conversaziun pü
familiera, da que chi staiva sura ad ün hom da
sia sort e da sieu uffizi.

«Ch'El craja, illustrissem Signur, ad ün chaun da
chatscha, chi cognuoscha la sulvadschina, Duonna
Frasquita ais zuond inamureda in El e tuot que,
ch'El am quinta güst, ais pü cler, cu quaista
glüsch» . . . , dschaiva l'ignobel polizist, mussand
sün üna lampa, chi selariva appaina la deschevla
part della sela.

«Eau non sun uschè sgür seu tü, Gardugna»,
sospiraiva Don Eugenio. —

«Eau non savess perche. — ma discurin francha-
maing.» . . .

«Vossa Signuria — ch'El am perduna — ho üna menda vi da sieu corp. Non aise vaira?»

«Schi, que ais vaira», respondet il Corregidor, «ma quaista menda ho eir barba Lucas: El ais pü gob, cu eau!»

«Bger da pü, bgerun da pü! sainza compara-ziun da qualunque specie! Però d'otra vart — e que volaiv' eau güst dir — Vossa Signuria ho üna fatscha chi plescha, que ch'ün disch üna bella fatscha . . . durante cha barba Lucas sumaglia al sergent Utrera, chi morit da suldüna.» . . .

Il Corregidor riet con üna tscherta vanited.

«In oltre», proseguit il polizist, »Duonna Frasquita füss capace da's bütter our da finestra, per obtgnair la nomina da sieu neiv.» —

«Lossupra essans d'accord; quaista nomina ais mi' unica sprauza!»

«Ebbain, il maun all' ouvra, Signur, mieu piano L'he eau già dit. A non ais da fer oter, cu dal metter in execuziun quaista stessa not.

«Eau t'he già dit bgeras voutas, ch'eau non drouv cussagl», l'arsaglit Don Eugenio, s'algor-dand dalun, ch'el discuriva con ün subaltern.

«Eau crajaiva, cha vossa Signuria m'hegia dumando», balbaget Gardugna.

«No'm respunder!»

Gardugna s'inclinet.

«Tü'm dist dimena» — proseguit il Corregidor. volvand la barcha — «cha quaista stessa not as podess fer tuot? Ebbain, santa, que per' eir a me. Che diavel! Uschè almain sortirò eau spert da quaist' intschertezza!»

Gardugna taschet.

Il Corregidor as mettet alla maisa e scrivet alchünas lingias sün ün fögl timbro, ch'el sigilet ancha con sieu sagè, il mettand allur' in giloffa.

«La nomina del neiv ais fatta», dschet el, pigliand üna praisa, «damaun m'inclegerò cols regidors e. u ch'els la ratifichan da cumön accord oppür cha darò üna battaglia, seu quella da St. Quintin! Nu't pera, ch'èau fatscha bain?»

«Bain sgür!» exclamet Gardugna con entusiasmo. stendand sia griffa nella s-chacla del Corregidor e pigliand üna praisa. «Bain sgür! l'antecessur da V. S. non as fermaiva neir taunt avaunt ils obstaculs. Üna vouta . . .»

«Tascha con tas tschantscherias!» respondet il Corregidor, al dand üna col guaunt gio pels mauns, «mieu antecessur eir' üna bestia, cur el at fet polizist. Ma giain alla chosa principela. Tü'm dist appunto, cha'l mulin da barba Lucas appertegna al territori della vschinaunchetta vicina e na a quel da quaista citted. Est propi sgür?»

«Sgürissem. La giurisdicziun della citted glivra nel lö. inua ean am tschantet hoz a spetter Vossa Signuria. Il diavel porta, sch'èau füss sto hoz in Sieus peis»

«Basta!» bragit Don Eugenio, «tü est ün insolent!» E, pigliand ün fögl d'palperi, scrivet el ün bigliet, il serret, volvand aint ün piz e l'impalmet a Gardugna.

«Qui hest la charta -- aggiundschet el -- cha tü'm hest dumando per il mastrel del löet. Tü l'explicharost a buocha, que ch'el ho da fer. Oramai

vezzast, ch'èau seguitesch tieu piano litterelmaing. Pover tü. scha tü'm mettast nella buoglia!»

«Sainza temma», respundet Gardugna, il Sigr. Juan Lopez ho memma da tmair e cur el vzarò sia firma farò el tuot que ch'èau dumand. El ais d'bit almain milli sachs d'graun al magazin real, ed oter taunt al magazin dels povers — e que cunter tuotta ledscha; perche a non ais ne üna vedova, ne ün pover lavuraint, chi arvschess il graun, sainza imprometter, d'and pajer la valor con gabellas. El ais ün gioveder, ün avriard sainza verguogna, chi s-chandelizescha il public . . . e quel hom exereitescha ün' autorited. — Uschè vo que nel muond!»

«Eau t'he già dit da taschair, tü'm fest distrat», bragit il Corregidor. «Turnain al fat», aggiundschet el. müdand tun.

«Ad ais las set ed ün quart, la prüma chosa, cha tü hest da fer, ais, dad ir a chesa mia ed avertir la Signura, ch'ella non am spetta ne a tchaina, ne a durmir. Di la, ch'èau lavuraregia qui fin al sain da not. e cha zieva faregia la rouda secretta con te a vair, scha clappessaus tsherts melfattuors Insomma, ingiau' la bain, ch'ella giaja in let sainza pisser. In quell' occasiun di al polizist, ch'el am porta la tchaina. Eau non am fid, da comparair quaista saira d'avaunt la Signura, siand ella füss capace da ler mieus impissamaints. Raccumanda alla cuschinunza, da'm trametter eir quatter vasclas fattas hoz. e di al polizist, ch'el, sainza as lascher vair d'üngün, am porta dall' usteria üna buttiglia d'vin alv. Allora metta't in via

vers la vschinauncha, inua tū post esser comoda-
maing allas 8¹/₂.»

«Allas och precisas sarò eau lò», exclamet
Gardugna.

«Non an contradir», ürlet il Corregidor, as re-
gordand darcho. chi ch'el eira.

Gardugna s'inclinet.

«Nus avains dit» — proseguit l'oter, as cal-
mand — «cha tū saregiast allas och precisas nella
vschinauncha. Da quella al mulin sarò, eau craj,
cha sarò üna mezz' ura.»

«Üna cuorta!»

«Non m'interrumper!»

Il polizist s'inclinet nouvamaing.

«Üna cuorta» — proseguit darcho il Corregi-
dor. «Per consequenza allas desch? . . . crajast cha
allas desch?

«Aunz las desch. allas nouv e mezza po V.
S. batter porta al mulin sainza pissar.»

«Hom! no'm dir que ch'ean hegia da fer
tū sarost dimena

«Eau sarò dappertuot. ma mieu quartier gene-
rel sarò nel cortil -- ah. eau smanchaiva V.
S. giaja a pe e sainza linterna.»

«Il diavel porta tuots tieus cussagls! Crajast
forsa, cha que saja la prüma vouta, ch'ean giaja in
champagna.»

V. S. an parduna — auch' ün' otra chosa —
cha V. S. non picha alla porta granda, chi sorta
sülla piazza del spalier. dimperse alla portina sur
il foss

«Sü som il foss aise ün' otra porta? Guarda, guarda, quella non avaiu' eau observo!»

Signur schi! la portetta condüa güst alla chambrà da dormir, e barba Lucas mè non intra, ne non sorta da medemma, uschè cha eir, sch'el turness dalun

«Inleg, inleg non m'insturnir!»

«Aunch' üna, cha V. S. guarda d'esser davent amnz l'alba. A fo di uossa allas 6»

«Ecco ün oter cussagl inütil! Allas 5 sarò eau da retnorn a chesa mia. Ma uossa avains discu-rieu avuonda. Vo per tieu fat».

«Dimena, buna fortüna!», exclamet il polizist, stendand oura il maun e guardand in ot

Il Corregidor al det üna peseta e Gardugna svanit, scu tres striögn.

«Corpo di» barbottet il vegl ün momaint zieva. «Eau he smancho da dir, ch'el am porta ün maz d'chartas. Con quel m'avess eau divertieu fin allas 9^{1/2}, per passer la lungiurella.

XV.

Ün adieu prosaic.

A sarò sto las nonv da quell' istessa saira, cur barba Lucas e Duonna Frasquita, finidas las fatschendas del mulin e della chesa, mangiaivan üna bella salatta, üna glivra d'charn con poms d'or ed alichünas dellas üjas, restedas nella chavagna, e tuot que accompagno d'ün po d'vin e da grandas risatas allas spedlas del Corregidor. Allora il pèr, as guardand amuraivelmaing, scu satisfats da Dieu e da se stess, susdand repetidamaing e riveland

cotres tuotta la pèsch e la tranquillited da lur cours, dschet: «Giain dimena a dormir, cha damaun ais eir ün di!»

In quel momaint s'udit duos ferns pichs alla porta del mulin. Il marid e la muglier as guardet-tan stupefats. Que eira la prüma vouta, ch'els udivan a batter da quellas uras.

«Eau vögl ir a vair» disch l'intrepida Navar-raisa, as volvand per ir.

«Lascha! que tuocha a me», exclamet il muliner con taunta dignited. cha la muglier il laschet ir avaunt.

«Eau t'he dit da non ir!» aggiundschet el con asprezza, vrand cha sia duonna al volaiva sequiter. Quaista obedit.

«Chi ais co? dumandet barba Lucas.

«La güstizia», respondet üna vusch davauant porta.

«Che güstizia?»

«Quella della vschinauncha, avri al Signur mastrel!»

Barba Lucas, guardand our d'üna marella se-cretta della porta, cognuschet al cler d'glüna il mess comunel.

«Tü voust dir, ch'eu dess avrir al avriard del mess», respondet il muliner,trand il charnatsch.

«Que ais tuottüna», replichet quel enour, «per-che eau port ün uordan in serit dal mastrel... La buna saira, barba Lucas», aggiundschet el in tun familier, intrand aint da porta.

«Bainvgnieu Touin», respondet Lucas, «lascha vair, che uordan cha que ais! Sigr. Juan Lopez

avess bain podieu tscherner ün' ura pü conveniainta per s'adresser a gliend da bain. Eau suppuon però, cha la cuolpa sarò tia, tü t'averost fermo baraccand per las usterias. Voust da baiver?»

«Na, mieu Signur, a non ais temp da perder, vus am stovais seguiter immediatamaing, legia l'uordan!»

«Cu, at seguiter? exclamet barba Lucas, intrand col palperi in maun. «Frasquita, fo glüsch!»

Duonna Frasquita mettet d'vart, que ch'ell'avaiva in maun ed uzet il chandaler. Barba Lucas, dand ün' öglieda süil ogget miss d'vart, observet, cha que eira sieu schluppet, e con ün sguard plain tenerezza e gratitudine la dschet el: «quaunt valorusa, cha tü est!»

Duonna Frasquita, pallida e seraina, scu üna statua da marmel, uzet il chandaler con duos daunts e dschet, sainza paleser la minima agitaziun: «legia uossa!»

L'uordan avaiva il seguaint tenor:

«Per il meglder servezzan da S. M. il Raig, nos Signur (G. D. G.), prevegn a Lucas Fernandez, muliner da quaista comunitè, ch'el immediatamaing, ziev' avoir arvschieu il preschaint uordan, compera davauant mia autorited, sainza s-chüsa, ne pretext qualunque; l'avertind in oltre, cha as trattand da chosa secreta, el non palesescha ünguotta ad üngün — tuot suot paina corrisponenta, in cas da disobediensa.

Il mastrel:

Juan Lopez.»

Suotvart eira üna crusch, invece del sagè.

«Taidla tii, che voul dir quaist», dumandet Lucas, «che significha quaist uordan?»

«Eau non se da's dir», respondet il mess, hom da 30 ans, con üna fisionomia da leder u d'assassin, la quela non daiva buna chaparra per sia sincerited. «Eau craj, cha que's tratta, da scoprir qualche striun u fos monetari . . . Ma que non as riguarda directamaing, vus gniss bamiieu, scu testimoni u perit . . . insomma, eau non sun informo avuonda, il Signur Lopez as explicherò tuot pü exactamaing.»

«Bun! — exclamet il muliner. — di'l ch'eau giaregia damaun!»

«O na, vus stovais gnir sül momaint, sainza perder ün unic minut, uschè ais l'uordan dal Sigr. Lopez.»

Per ün momaint subintret silenzi. Ils ögls da Duonna Frasquita paraivan flammis. Barba Lucas guardaiva per terra, scu sch'el tsherehess qualchosa.

«Tü'm concederost almain, — exclamet el alla fin, uzand la testa, — il temp necessari, per ir in stalla a metter la sella ad ün'esna.»

«Che esna!» respondet il mess, «üna mezz'ura as fo a pe — la not ais bella, ad ais cler d'glüna.»

«Eau he bain vis, cha la glüna ais ida sü, — ma mieus peis sun ifilos.»

«Ebbain, allora non perdain temp, eau's güd seller l'esna.» —

«Oho! temmast ch'eau fügia?» —

«Eau non tem ünguotta, barba Lucas. eau sun

la güstizia», respondet Tonin, colla fraidezza d'ün snatüro, laschand vair il schluppet, ch'el avaiva suot il caput.

«O. taidla, Tonin», — disch la mulinera, — già cha tü vest in stalla a fer tien dovair, fo il bain da seller eir l'otr' esna.»

«Per che fer?», domandet il muliner.

«Per me, eau vegu con vus.»

«Mè pñ, Duonna Frasquita. eau he l'uardan da condür be il marid, e d'impedir ch'Ella vegna zieva, uschè m'arcumandet Signu Lopez severamaing. Dunque, giain, barba Lucas.»

Ed el get vers l'üsch.

«Singular!», marmugnet Lucas sainz'as mouver.

«Fich singular!», — repetit Duonna Frasquita.

«Que ais — eau se», — continuet barba Lucas suot vusch, cha'l mess nun l'inclegia.

«Voust, ch'eau giaja nella citted», scuttet la Navarraisa. «e fatscha a savair al Corregidor, que chi arrivet?»

«Na!», clamet dad ot Lucas.

«Che voust dimena ch'eau fatscha», replichet ella melpaziainta.

«Cha tü'm guardast», — füt la risposta del vegl sudo.

Ils duos as guardettan in silenzi e restettan satisfats traunter pèr dalla tranquillited, dalla resolutezza e dall' energia, cha lur anim palesaiva, e glivrettan con uzer üna spedla ed arir.

Allura Lucas impizzet ün' otra chandaila e s'instradet vers la stalla. dschand con ironia al mess:

«Giain, bun hom! ve am güder, già cha tü est taunt grazius.»

Tonin al seguitet, fand üna chantineda suot vusch.

Pochs minuts zieva, barba Lucas partiva dal mulin a chavagl d'üna bell' esna, ed accompagno dal mess.

L'adien dels congiuguels as limitet a quaists peds:

«Serra bain!», dschet il marid.

«Plaja't aint in uordan, ad ais fraid!», dschet Duonna Frasquita, serrand colla clev e trand il charnatsch.

A non füt oter adieu, ne bütsch, ne braucedla e nemain ün sguard. Perche?

XVI.

Ün incunter da mel auguri.

Segnitain al barba Lucas. Già avaiavan els fat ün quart d'ura sainza dir pled, il muliner tsehanto süll' esna e'l mess la fand ir con sia channa d'uffizi; co in üna vouta als pera da vair avaunt se sün ün chaunt della via, la sombriva d'ün grand utschè, chi vain vers els.

Quella sumbriva as stachaiva energeticamaing dal orizzont, selariu dalla glüna, spiccand con taunta precisun, cha'l muliner exclamet dalun: «Que ais Gardugna con sien chapè a trais piz e sias s-charpas infarredas.»

Ma annz cha l'oter respondess, avaiava quella sumbriva, desiderusa evidentamaing d'eviter l'incunter, banduno la via, e's avaiava missa a cuorrer

a travièrs ils èrs con la velocitè d'ün veritabel guis.

«Eau non vez üngün» — respondet Tonin colla pü granda natüralitèd.

«Neir eau», replichet barba Lucas. fand tinta d'ünguotta. Ed il sospet, s'as d'ò già nel mulin, cumanzet ad acquirer corp e consistenza nel anim svaglio del gob.

«Quaist. mien viedi», — as dschaiv' el in sieu intern. — «ais ün' astuzia da guerra del inamuro Corregidor». Sia declaranza d'hoz, udida da me sül spalier, muossa, cha'l vegliet madrilen non po spetter pü. Indubitabelmaing voul el turner quaista not al mulin, e perque m'ho el spedieu our dals peis . . . Ma che importa? Frasquita ais Frasquita . . . e non avrirò la porta ad üngün, niauncha, scha dessau fò alla chesa. Da pü. s'vess sch'ella l'avriss, e scha reuschiss al Corregidor da surpender mia Navarraisa con qualehe astuzia, quel pover hom gess culla mangia sül cho. Frasquita ais Frasquita . . . Però — aggiundschet el ziev' üna cuorta posa, — a sarò bain fat, da turner a chesa quaista saira pü bod possibel.

Intaunt barba Lucas ed il mess eiran arrivos alla vschinauncha, inua els as rendettan alla chesa del mastrel.

XVII.

Ün mastrel da contadins.

Il Sigr. Juan Lopez, chi seu persuna privata e seu mastrel eira la tirania, la ferocitèd e la superbia in persuna, trattand con sieus inferiuors, as

degnaiua tuottüna a quell' ura, — ziev' avair evas sias fatschendas da pur e da mastrel. ed avair do a sia duonna la solita ütta, — da baiver ün magöl d'vin in compagnia del secretari e del sacristai, divertimaint, chi eira mez glivro, cur il muliner comparit.

«Oh, barba Lucas!» — al dschet el, as sgratand il cho, per exciter la vaina dellas stlötras, «cu sto la sandet? Taidla secretari, metta sü ün magöl al barba Lucas! E. la Duonna Frasquita, as conserv' la ad ün' aucha uschè bella? Ad ais già ün eternited, ch' eau non l'he visa. Ma, che miraculs fo vos mulin! vos bren pera be flur d'farina! Ebbain, tschantè's e reposè, già cha, grazia a Dieu, non avains prescha».

«Da parte mia non he neir üngüna», — respondet Lucas, chi fin uossa non avaiua fat pled: ma sieu sospet creschiva ad ün crescher, as vzand arvschieu uschè amiaivelmaing. ziev' üna bannida uschè terribla ed urgenta.

«Ebbain. barba Lucas», continuet il mastrel, già ch'eir vus non avais prescha, dormiros quia quaista not. e damaun a bun' ura discuirons da nos afferet.

«Bun», — respondet barba Lucas, con üna finta affat bricha inferiura da quella del Signur Juan Lopez, — «premiss cha la chosa non saja urgenta . . . , restarò qui».

«Ne urgenta, ne prievlusa per vus», aggiundschet il mastrel, ingianno da quel, ch'el tscherchaiva d'ingianner. — «Vus podais rester tranquil.

Taidla, Toniu, do no qualchosa, cha barba Lucas as possa tschanter.»

«Ebbain, aunch' ün guot!» exclamet Lucas, as tschantand.

«Dalun!», respondet il mastrel, al spordschand il magöl plain.

«La mitted am basta!»

«A vossa sandet!», dschet Juan Lopez, bavand our la mitted del vin.

«Alla vossa!», replichet Lucas svödand l'otra mitted.

«Taidla, Emanuela!» cumanzet l'oter, «di alla patruna, cha barba Lucas dorma qui, ch'ella al prepara ün materatsch nel granêr.»

«A bah! in üngün möd! eau dorm nel talvo scu ün raig.»

«Ma, nus avains materatschs avuonda!»

«Eau craj bain, ma perche incommoder la famiglia; eau he mieu caput con me.»

Scu cha volais — Emanuela, di alla patruna, cha non occuorra materatsch!

«Allura, scha'm permettais», — disch barba Lucas, susdand spaventusamaing, «schi vegn uossa a dormir, la not passeda stuvet moller tuotta not e non podet serrer ögl.»

«Concess!», respondet majestusamaing il mastrel. «Podais ir a dormir cur chi's plescha.»

«Eau craj, cha saja ura eir per nus», dschet il sacristan, observand, cha la clocha del vin eira bod vöda. «A sarò intuorn las desch.»

«Las desch main ün quart», notificet il secretari, svödand il rest del vin nels magöls.

«Laschè'ns dimena ir!», exclamet il patrun d'chesa, svödand sieu magöl.

«Dimena, damaun!», aggiundschet Lucas. havand our il sieu.

«Spettè, ch'ün as fatscha glüsch! Tonin, accompagna'l nel talvo!»

«Da quaista vart», disch il mess, uzand sü la clocha, per as persvader, sch'ella saja vöda.

«Dimena damaun, in nom da Dieu!» repetit il sacristan, bavand oura tuots ils vanzets. Ed el get dundagiand e chantand allegramaing il Deo profundis.

«Dunque. Signur» . . ., glivret per dir il mastrel al secretari, siand sulets, «barba Lucas non ho ün-gün sospet. Podains ir a dormir tranquilmaing, e bun pro fatscha al Corregidor!»

XVIII.

Inna ün vzarò, cha barba Lucas avaiva il sön fich liger.

Tschinch minuts zieva as laschaiva ün hom giò dalla finestra del talvo del mastrel, finestra chi guardaiva süil cortil, e's rechattaiva appainna quatter meters sur il terrain. Nel cortil stavian rantedas vi d'ün preseppan var ses u oeh mnadüras da diversas species, abbain tuottas del sexo debel. Ils chavals, müls ed esans del sexo ferm, as faivan compagnia in ün local daspera. L'hom srantet ün' esna, chi portaiva ancha la sella, la mnet vers la porta del cortil, avrit con precauziun il charnatsch ed as rechattet al liber. Una vouta lö, mun-

tet el l'esna e la dand il sprun, partit el seu ùna frizza vers la citted — però na sülla solita via, dimperse tres ers e pros. Que eira barba Lucas, instrado vers sieu mulin.

XIX.

Vuschs nel desert.

«A me, chi sun d'Archena, volaiva quaist mastrel . . .!», giaiava dschand il Murcian. «Damaun a bun' ura giarò a chatter l'uvass-ch, seu imsüra preventiva, ed al requinterò tuot que chi m'incuntret quaista not. Ain clamer con taunta prescha e secretezza allas nouv la saira; am dir da stovair partìr sulet; discuorer dal servezzan del raig, da fos monetaris, da striögn, per am der duos magöls d'vin e'm giavüscher la buna not!

La chosa non po esser pü clera! Gardugna portet in vschinauncha quaistas istruzziuns da parte del Corregidor; e quaist' ais l'ura, cha'l Corregidor assediescha mieu mulin. Chi so, ch'èau nu'l chatta a batter alla porta. Chi so, sch'èau no'l sorprend già in chesa? Chi so? Ma che di eau? Dubiter da mia Navarraisa? O, que ais offender Dieu! E que ais impossibel ch'èlla . . . Impossibel, cha mia Frasquita . . . Impossibel! Ma che di eau? Do que forse qualchosa d'impossibel nel muond? Non am maridet ella, chi ais taunt bella, ed eau chi sun taunt trid?»

E fand quaist' ultima reflexiun, il pover gob as mettet a crider. Allora fermet el l'esna per as calmer, as süjantet las larmas, sospiret profuondamaing, pigliet our sia s-chacla da tabac, as fet

üna cìgaretta, e battet fö col atschelin, per l'impizzer.

In quel momaint udìt el a chaminer qualchün sülla via vicina.

«Che imprudenza!», dschet el — «scha per cas ün vo in tschercha da me, am tradesch con quaistas brinzlas d'fö!»

El stüzzet l'es-cha. smuntet, e's zoppet davous l'esna. Ma quaista incleget las chosas otramaing ed exprimet sia contentezza ad ota vusch.

«Smaledida bestia!», exclamet barba Lucas-tentand da la tgnair la buocha cols mauns. In quel istess momaint resunet no dalla via, scu resposta galanta la vusch d'ün oter esan.

«Co stains bain!» — s'impisset il muliner — il proverbi ho bain radschun: il pès da tuots ils mels, ais d'avair da che fer con armaints.» Con quaists plets turnet el a munter l'esna e partit al galop in direziun contraria al lö. d'ínuonder gnit la galanta resposta d'esan.

E la pü bella ais, cha la persuna, chi giaiva süil oter esan avaiva taunta temma da barba Lucas, cu quaist dad ella, siand ella guinchit medem-mamaing della via, e chavalget in taunta malur dall'otra vart pels èrs aint.

Observand quetaunt il muliner, as calmet el e continuet sieu monolog:

«Che not! Che muond! Che vita fatsch eau daspö ün' ura! Mess, chi faun ils sfuigns; mastrels chi conspiran cunter mi' onur; esaus chi sbregian, eur els non dessan, e qui', in mieu pet, ün miserabel cour, chi sus-chaiva dubiter della duonna la pü nöbla, cha Dieu hegia creò: O, Dieu, mieu

Dieu! Fo ch'èau saja bod a chesa e chatta allò mia Frasquita!»

Barba Lucas proseguì sieu viedi tres cham-pagna e bos-chaglia, fin ch'el vers las ün-desch arrivet sainza disgrazia avaunt la porta granda del mulin.

Anguoscha! La porta del mulin eira avierta.

XX.

Il dubi e la realted.

Ell' eira avierta . . . e pür, partind avaiiv' el udieu a la serrer colla clef e col charnatsch. Per consequenza non eira possibel oter cu cha sia muglier l'egia avierta.

Cu? Cur? Perche? In seguit a qualche ingian, a qualche intimaziun? U, voluntariamaing, siand previamaing d'accord col Corregidor? Che giaiv' el a vair, a savair? Chi eira in sia chesa? Eira Frasquita forse fügida? L'avaiv' ün mnedà davent? Sarò 'la morta u nella bratscha da sieu rival?

«Il Corregidor calculaiva, ch'èau non podess turner quaista not» — as dschav' el tuot consterno. — Il mastrel avaiiva l'uordan, püttost da'm lier, cu da'm lascher partir. Savaiva quetaunt mia Frasquita? Eira ella dal complot? U füt ella la vittima d'ün ingian, d'üna violenza, d'ün' infamia?»

Fand quaistas reflexiuns avaiiv' el traverso il cortil. Eir la porta della chesa eira avierta. El intret nel prüm geban dad aint porta, nella chadafö. Allò non eir' orma. All' incontra ardaiva ün grand fessel sü'l chamin, ch'el avaiiva lascho vöd ed inua ün non faiva fö fin al December! E sün ün eröch

ardaiva üna lampa. Che significhaiva tuot quaist? E cu as confaiva quaist segn da vita col silenzi da mort, chi regnaiva nella chesa? Che eira dvanto con sia duonna? Uossa, pür uossa observa barba Lucas vestimainta, pendida vi da divers s-chabels intuorn il fõ.

El fixa pü exactamaing quaista vestimainta. Ün sbreg snuaivel al serra la gula e's convertescha in ün scufuonder soffocant. Il miser crajaiva da standchanter, e tscherchaiva da's liberer il culöz, durante ch'el, con ögls tais, sblech e smort contemplaiva quella vestimainta, surprais d'ün' orrur e d'üna smordün. scu il güstizio giand alla fuorcha. Perche que ch'el vzaiva lö eira la chappa d's-charlatta, il chapè a trais pizs, la rassa, il brastuoch, e chotschas da saida naira, ils stinvs alvs, las s-charpas con fivlas e perfìn il bastun. la speda ed ils guaunts del abominabel Corregidor . . . Que ch'el vzaiva acquia eira la mort da si' onur, il sudari da sia felicitè!

Il terribel schluppet staiv' adün' auncha nel chantun, inua la Navarraisia l'avaiva pozo avaunt ün pèr uras . . . Barba Lucas fet ün sagl da tigrà e s'impatrunit d'el, examinet la channa colla bachetta e vzet ch'el eira chargio, guardet la peidra e la chattet in uordan. Allora as volvet el vers la s-chela chi condüaiva alla chambrà, nella quela el avaiva dormieu taunts ans con sia l'rasquita e marmugnet per se:

«Qui sun els!»

El fet ün pass in quaista direcziun, ma as fermet in üna vouta per vair, scha qualchün l'observa-

«Üngün! Be Dieu sulet . . . e quel ho volieu!»

In quaist sentimaint eira'l per fer ün oter pass, cur ch'ün bigliet sün ün tavolin al det in ögl. Il vair, e'l clapper in maun füt l'act d'üna secunda. Quel bigliet eira la nomina del neiv da Duonna Frasquita, firmada da Don Eugenio de Zuniga y Ponce de Leon.

«Quaist füt il pretsch del tradimaint», s'im-pisset barba Lucas, chatschand il palperi in buo-cha per soffocher si' ira ed alimenter sia rabgia. «Eau dubitava assaimper, ch'ella amess sia fami-glia pü cu a me. Ah! nus non avettans üngüns infaunts . . .! Ecco la causa da tuot!» E quel sven-türo eira lö per as metter darcho a crider. Però la rabgia pigliet novamaing il suramaun: el dschet con ün gest terribel, pü con la vusch: «In sü! In sü!

Ed el cumanzet a cuorrer sü per s-chela, as pozand con ün maun vi del mür, portand il schlup-pet nel oter e con l'infam bigliet traunter ils daints. A confirmer sieu chapibel sospet, vzet el, arrivo al üsch serro della chambra, alchüns razs da glüsch a penetrer tres sfallizzas della parait e tres la foura della clef.

«Co sun els!», dschet el darcho.

Ma el as fermet ün momaint, scu per lascher passer vi quaist nouv calisch d'amarezza. Allora ün sagl fin al üsch stess della chambra. Alló aint non s'udiva la minima rumnr. «Sch'üngün non füss cuaint!» al scuttaiva timidamaing la sprauza. Ma in quel istess momaint il sfortunö udit a tussir nella chambra. Que eira la tuoss astmatica del Cor-

regidor! Oramai non podaiv' esser üngün dubi. A non eira pü üngün salvamaint in quaist naufragi! Il muliner riet orribelmaing nel s-chür. Perche non illumineschan similas saöttas la s-chürdün? Che ais tuot il fò del infern in comparaziun da quel, chi arda qualvoutas nel cour del umaun? Tuot-tüna comanzet barba Lucas (tel eira si' anim, seu dschettans già pü bod) as calmer, appaina udiu la tuoss da sieu inimih La realted as faiva main paina, cu il dubi. Seu ch'el avaiva dit hoz zieva mezdi a Duonna Frasquita: Dal momaint davent, ch'el perdaiva l'unica fè, ch'eira la vita da si' orma, comanzai' el as convertir in ün oter umaun. Simil al Mor da Venezia (col quel l'avains paraguno descrivand sieu character) anihilet il sentiment d'esser iugiano in üna vouta tuotta si' amur, transmüdand la natüra da sieu spiert e'l fand vair il muond, seu üna regiun nouva, nella quela el per la prüma vouta mettess sieu pè. L'unica differenza eira quella, cha barba Lucas eira per idiosincrasia main tragic e pü egoist cu l'insenso morder da Desdemona.

Per ün cas rer, ma propri in similas situaziuns, il dubi u la spranza — que chi ais tuottüna — turnet al mortificher ün momaint. «Sch'eau m'avess ingianno?» — s'impisset el darcho — scha que füss steda la tuoss della Frasquita?». Nella grand' anguoscha non al guiv' adimaint, ch'el avaiva chatto la port' avierta, vis il vstieu del Corregidor e let la credenziela da sia infanzia

El as sgobet, guardand aint per la foura della clef, trambland d'anguoscha e da rabgia. Il spazzi,

cha sieu ögl podaiva river eira be ün pitschen triangul del let . . . ma in quel medem triangul as vzaiva ün piz del cuschin e sün il cuschin il cho del Corregidor!

Ün oter arrir satanic sfügit da sieus leivs. Ün avess dit, ch'el turness ad esser felice . . . «Eau sun sgür della vardet!», marmugnet el, stand sü tranquilmaing. Ed el turnet a descender la s-chela nel istess möd, scu ch'el eira ieu in sü. «La chosa ais delicata . . . Eau stu rifletter . . . eau he peida avuonda», griaiv' el s'impissand. Arrivo in chadafö, as tschantet el in mez quella, as zuppand la fatscha in sieus mauns. Uschè restet el löng, fin ch'ün cuolp sün sieu pe il sdasdet our da sias medita-zions. Que eira il schluppet, chi slischand giò da sieu schnuogl al det quella specia d'signel. «Na! eau't di da na!», murmuret barba Lucas, guardand l'arma. «Tü nu'm convainst! Tuot avess compaschiun d'els . . . ed ün m'impichess! As tratta d'ün Corregidor . . . e mazzet ün Corregidor ais a tuotta via in Spagna chosa imperdunabla! Ün dschess, ch'èau l'hegia mazzo per dschilusia immotiveda, l'hegia snüdo e miss in mieu let . . . Ün dschess, ch'èau mazzet mia muglier per mers sospets . . . e m'impichess . . . ün m'impichess sainza fal! Tuot riess allura da me, dschess cha mia sventüra saja tuottaffat natürela, siand eau gob e Frasquita taunt bella . . . Na! Na! Que chi m'occurra ais vendetta: zieva la vendetta vögl eau triunfer, spredscher, arrir, arrir zuond. arrir da tuot . . . evitand in quel möd il prievei, ch'ün fatscha il spass da mia gobba, chi füss taunt grottesca sülla fuorcha.

Ushè radschunaiva barba Lucas, sainz' as render exact quint da que ch'el dschaiva, mettet allura l'arma a sieu lö e cumanzet a spasseger colla bratscha davous las arains e eul cho bass, scu sch'el tscherchess sia vendetta per terra, u voless chaver qualche astuzia vulgara per metter in ridicul la muglier ed il Corregidor, invece da tschercher quell' istessa vendetta nella mort. nella güstia. nell' onur, nella fuorcha, nel intiern . . . scu chi avess fat in sieu cas qualunque hom da qualited main ribella cu la sia cunter ogni ledscha della natura, della societèd u da sieus propris sentimaints.

In quaist stedi il vstieu del Corregidor al det darcho in ögl. El as fermet dandettamaing. Allora sia tschera s'illuminet poch a poch d'allegria, da contentezza. d'ün triumf indefinibel . . . fin ch'el survgnit ün scuffel terribel, ch'el tscherchaiva da soffocher, per ch'ün non l'oda cussü, as tgnand ils mauns süls flaunchs per non der il schlop, as stordschand güst scu ün epileptic, e glivrand per as bütter sün ün s-chabè, fin cha quellas convulsions da sarcastica allegria al passessan. Que eira il veritabel rir da Mefistofeles.

Appaina calmo, comanzet el a trer our il vstieu con üna prescha febrila, mettet sieus pans süls medems s-chabels, inua s'rechattaivan quels del Corregidor, as tret aint tuot que chi appertgnaiv' a quaist, dallas s-charpas collas tivlas fin al chapè a trais pizs, as tschintet la spada, s'mettet sü il caput d's-charlatta, pigliet bastun e guannts. sortit dal mulin, e s'instradet vers la citted. as ninand nel medem möd scu Don Eugenio de Zuniga e

dschand da taunt in taunt quaista frasa, la quela contgnaiva tnot sieu impissamaint:

«Eir la Corregidora ais bella!»

XXI.

Guard' allò, Signur!

Laschain per uossa il barba Lucas e guardain que chi eira arrivo nel mulin, daspö cha nus avains lascho la Duonna Frasquita suletta fin al momaint, cha sieu marid returnet e chattet allò tauntas stupendas noviteds.

A sarò sto ün' ura zieva cha barba Lucas eira partieu col Tonin, cur l'afflitta Navarrais, chi non volai' ir in let aunz il retuorn del marid. e staiva, fand s-chagna in sia chambra nel seguond plann, udit dandettamaing ün lamentus sbragizi dad our chesa dalla vart inua l'ova curriva nel chanel.

«Agüd! Eau'm najaint! Frasquita! Frasquita!» — esclamaiva üna vusch dad hom. con tuot l'accent della desperaziun.

«Scha füss Lucas?», dschet la Navarrais plain d'angnoscha, scu ch'ün po s'impisser.

Nella medemma chambra eira ün üschet, dal quel già Gardugna avaiva discuriu, e chi guardaiva effettivamaing sülla part superiura del chanel. Duonna Frasquita l'avrit sainza esiter, non aviand cognuschieu la vusch chi clamai' in agüd, e's chattet in üna vouta in fatscha al Corregidor, chi sortiva appunto bletsch clitsch dal impetuus torrent

«Dieu m'agüda! Dieu m'agüda!», balbagiaiva l'infam vegl, «he cret da stovair am najanter!»

«Cu? El qui? Che vuol que dir? A che fer vain el da quaistas uras? Cu suos-ch' el avair il frunt?» . . . —, bragit la mulinera cun pü indegnaziun cu spavent, ma as retrand involuntariamaing.

«Tascha! Tascha. Duonna!», barbottet il Corregidor. «Eau at dscharò tuot! Sun sto per am najanter, l'ova am transportaiva già scu üna penna! Guarda! Guarda in che cultivanaint ch'eau sun!»

«Davent, davent da qui!», replichet Duonna Frasquita con violenza, «El non ho da m'explicher ünguotta . . . Impertinent, eau chapesch tuot! Che m'importa sch'El as najainta! L'he eau clamò, oh! che infamia! Per que ho El tramiss per mieu marid!»

«Duonna. taidla»

«Eau non taidl ünguotta! Ch'El giaja per sien fat, Signur Corregidor! Ch'El giaja dalun, o ch'eau non garantesch per Sia vita!»

«Che discht?»

«Que ch'El ho udieu. Mieu marid non ais a chesa; ma eau sun svesa suffizainta per am fer rispetter. Ch'El giaja d'ínuonder L'ais gnieu, sch'El non vuol, ch'eau'L stumpla darcho nell' ova con mieus propri mauns.»

«Plaun. plaun, mia pitschma! non bragir taunt, ch'eau non sun suord!», exclamet il vegl libertin. «Sch'eau sun qui, schi sarò que per qualchosa . . . Eau vegn a liberer il barba Lucas, chi füt arresto per errur d'ün tamberl d'ün mastrel . . . Ma ouravaunt he da bsögn cha t'üm süjaintast mieus pans. Eau sun bletsch fin süll' ossa!»

«Eau'L di, ch'El marcha!»

«Tascha, narruma! . . . Che sest tü? Guarda . . .

eau at port qui la nomina da tieu neiv Impizza la glüsch, e discurin . . . Intaunt cha'l vstieu sūja, am metterò in quaist let»

«Ah, schi! Dunque, El declera, ch'El gniva per me? Dunque, El declera d'avair fat arrester a quaist scopo mieu Lucas? Perque port' El la nomina e tuot? Senchs e senchas del tschel! Che me s'averò imagino da me quaist trid s-chanun?»

«Frasquita! Eau sun il Corregidor!»

«Eir scha V. S. füss il raig! Che m'importa? Eau sun la duonna da mieu marid e la patruna da chesa! Craja V. S. cha'ls Corregidors am fatschan temma? Eau savess ir a Madrid od alla fin del muond a dumander güstia cunter il vegl insolent, chi abüsescha in tel möd da sia autorited! Ed ouravaunt tuot am metterò sū damaun la mantilla e giarò a chatter la Signura Corregidora»

«Tü non farost ünguotta da tuot que co!», respondet il Corregidor, perdand la pazienza e müdand tactica. «Tü non farost ünguotta da tuot que co, siand eau at darò üna schluppitteda, sch'EAU vez cha tü non inlegiast radschun»

«Üna schluppitteda!», exclamet Duonna Frasquita con vusch soffocheda.

«Üna schluppitteda schi . . . e que saianza cha que'm porta alehün pregüdizi. Casnelmaing he lascho dir nella citted, ch'EAU giaja quaista not a chatscha da birbants . . . Dimena non sajast minchuna ed ama'm scu ch'EAU l'adoresch!»

«Signur Corregidor, schluppetter? turnet a dir la Navarraisa, büttand la bratscha inavous ed il corp inavaunt, scu per as slantscher sül adversari.

«Tschertamaing, scha tü fest resistenza, ed allura sarò liber da tias innatschas e da tia bellezza . . .», respondet il Corregidor plain d'temma e pigliand our d'giloffa ün pèr pistols cuortas.

«Eir con pistols, dimena? E nell' otra giloffa la nomina da mieu neiv!» — dschet Duonna Frasquita, dand della testa sü e gio. «Ebbain Signur, la letta non po esser dubiusa. Ch'El spetta — ün momaint, ch'èau giaja ad impizzer il fö.» —

Ed uschè discurind, get ella spert tar la s-chela e füt in trais sots cugio. Il Corregidor pigliet la glüsche e get zieva la mulinera, tmand ch'ella fügiss; ma el non eira in cas dad ir uschè spert, da möd cha cur el arrivet alla chadafö, al guiva la Navarraisa già incunter.

«Dunque, schluppetter am volaiv' El?» exclamet quaista curadschusa duonna, as retrand ün pass. — «Ebbain, ch'El guard' alló Signur! Eau sun pronta!» Dschet, e pigliet sü per mirer il formidabel schluppet, chi giova in quai-st'istoria üna rolla uschè importanta.

«Lascha, disgrazieda! Che fest? bragit il Corregidor mez mort dall' anguoscha. Mia schluppetteda eira be ün spass. Guarda las pistols non sun chargedas. Invece la nomina ais vardet. Co l'hest . . . Pigl' la . . . Eau la regal . . . L'ais tia . . . per ün-guotta . . . propi per ün-guotta . . .»

Ed el la mettet trembland sülla maisa.

«Lò ais ella a sieu lö» — respondet la Navarraisa — «damaun am servirò la ad impizzer il fö, cur eau fatsch la cruschina per mieu marid. — Da que chi vain da V. S. non vögl savair novas: e

scha mieu neiv gniss per cas dad Estella, schi füss que per zapper a V. S. sül scellerat maun, chi ho scrit sieu nom sün quaist miserabel palperi. Ho'l incelet? Ch'el marcha per sieu fat! E daluu! Spert! Spert! Cha'l feil am vo già sülla testa! . . .»

Il Corregidor non respondet a quaist discors. El eira dvanto sblech, quasi blov, tgnaiua ils ögls bass ed üna sgrischur, sco d'üna feivra fraida agitaiva sieu inter corp. Finelmaing cumanzet el sgrizcher cols daints e crodet a terra in conseguenza da convulsions spaventusas.

Il spavent del chanel, ils pans bletschs, clitschs, la scena violenta nella chambra, l'anguoscha dal schluppet, col quel la Navarraisa avaiua miro sün el, avaiuan mortificho las forzas del infirm vegl.

«Eau mour!» — balbaget el — «clama a Gardugna, ch'el sarò poch dalöntschi . . . ! Eau non suos-ch morir in quaista chesa . . . !»

El non podet proseguir, serret ils ögls e restet scu mort.

«E, sch'el moriss, scu ch'el disch?» meditet Duonna Frasquita.

«Que füss il pès chi'm podess capiter! Che fatsch eau uossa con quaist hom in mia chesa? Che dscharone da me, sch'el moura? Che dscharò Lucas? . . . Cu'm poderò eau güstificher, aviand svesa aviert la porta? Oh, na . . . eau non poss ster qui con el! Eau stögl ir in tschercha da mieu marid, püttost vögl s-chandelizer il muond aunz cu comprometter mi' onur!»

Piglieda quaista resoluziun, deponit ella il schluppet, get nella cuort, pigliet l'esna chi staiva

lò, la sellet in qualche möd, avrit la porta granda, as mettet a chavagl e sortit dalla vart del chanel.

«Gardugna, Gardugna!», giaiv' ella clamand da quella vart.

«Che?» — respondet quaist bain bod, comparind our d'suot ün fruschèr. «Ais 'la. Ella, Duonna Frasquita? —

«Schi eau sun. Vo nel mulin e succuorra a tieu patrun, ch'el ais moribund!»

«Che disch Ella? — üna sflötra.»

«Que cha tū hest udieu!»

«Ed ella, mi' orma? Inua vo ella da quaistas uras?»

«Eau? Our dals peis, tamberl! — Eau vegn . . . nella citted per ün meidi» — respondet Duonna Frasquita, fand ir l'esna cul chalchagn e Gardugna con ün stumpel, e pigliet la via della vschinauncha e na quella della citted, scu ch'ell' avaiva dit.

Gardugna niauncha non badet quaista circostanza, perche el giaiva a tuot podair vers il mulin, discurrind in quaist möd:

«Vo per ün meidi! Quella infelice non podess fer da pü. Ma el ais ün pover hom! . . . Famusa occasiun per clapper mel! Dieu do ils croccants a chi non ils po ruojer!»

XXII.

Gardugna as multiplicha.

Cur Gardugna arrivet al mulin, cumanzaiva il Corregidor a guir in se, provand da ster sü. Sper el staiva la glüsch, ch'el avaiva porto no dalla chambra.

«Ais ella già ida?» — fütta il prüm plet da Don Eugenio.

«Chi?»

«Il dimuni! vögl dir la mulinera.»

«Schi, Signur, l'ais ida ed eau craj con pocha buna glüna.»

«Ah!, Gardugna! eau sun per morir.»

«Ma che ho V. S.?»

«Eau sun crudo nel chanèl. e stun qui scu üna mür our dall' ova. L'ossa am crouda giò dal fraid.

«Natürel, natürel . . . ! Allora partin dalun!»

«Gardugna, che mé discht!»

«Eau non di ünguotta, Signur.»

«Ebbain, piglia'm our da quaist' anguoscha!»

«Dalun, dalun . . . El vzarò, cha bain bod ais tuot in uorden.»

Uschè dschet il polizist, ed in ün batter d'ögl pigliet el con ün maun la glüsch, con l'oter il Corregidor suot il bratsch, il condüet nella chambra, il tret our e'l mettet in let. Allora currit el nella cligna, pigliet ün bratsch d'laina. la portet nella chadafö, impizzet ün grand fö, e, trasporto ch'el avet ils pans da sieu patrun, ils mettet el a süer sün duos o trais s-chabels intuorn il chamin ed aviand impizzo üna chandaila, turnet el nella chambra.

«Ed uossa, cu stainse?». dumandet el a Don Eugenio, uzand la glüsch per il vair pü bain in fatscha.

«Bainin! Eau cumainz a süjer. Damaun t'impich, Gardugna.»

«Perche. Signur?»

«E tū hest auncha il curadschi, da'm duman-der? Crajast tū ch'eau, fand per tieu cussagl. m'aspettaiva da'm chatter sulet in quaist let, ziev' avoir arvschieu per la segnonda vouta il sacramaint del battaisem. Schi, damaun t'impich eau sainza fal!»

«Ma, illustrissem Signur, ch'el am requinta ün po! ho Duonna Frasquita . . .»

«Duonna Frasquita ho tento da m'assassiner. Que co ais tuot que, ch'eau profitet da tieus cussagls. Eau't di, cha damaun a bun' ura t'impicherò eau!»

«Po fer, cha que'm giaja uschè mel a maun, Signur Corregidor.»

«Che discht, insolent? Forsa a motiv cha tū'm vezzast qui abbattieu?»

«Na, Signur. Eau di uschè, siand Duonna Frasquita non s'ho musseda taunt inumauna, seu cha V. S. requinta, già ch'ell' ais ida nella citted a clamer ün meidi.»

«Sench Dieu! Est sgür ch'ell' ais ida in citted?»
— exclamet Don Eugenio, consterno pü cu mè.

«Sainza dubi, ella stessa m'ho dit.»

«Cuorra, Gardugna. cuorra! Ah, eau sun pers. sainza rimeidi! Sest tū che cha Duonna Frasquita vo a fer in citted? A requinter tuot a mia duonna . . . A la dir, ch'eau sun quia! Anguoscha, anguoscha! Cu mè podai v' eau m'imaginer similas chosas! Eau crajaiva ch'ella füss ida nella vschinauncha in tschercha da sieu hom. e saviand quaist in sgüra custodia, m'eira que indifferent. Ma ir in citted! Gardugna. cuorra. cuorra . . . tū chi hest bunas

chammas, preserva'm dalla perdiziun! Impedescha, cha la terribla mulinera intra in mia chesa!»

«E, non m'impicherò V. S., scha que am reuschescha?», dumandet il polizist.

«Al contrari, eau at regalerò ün pèr stivels aunch' in bun stedi, chi'm sun memma grands. Eau at darò tuot que cha tū voust».

«Ebbain, eau vegn tuot ch'eau poss. El, ch'El dorma tranquilmaing. In üna mezz' ura sun da retuorn, ziev' avair miss in fermaunza la Navarraisa. Per qualchosa se cuorrer da pü cu ün' esna.»

Con quaists peds svanit Gardugna giò per-schela. S'inclegia da se, cha que eira durante quaist' assenza del polizist, cha barba Lucas gnit a chesa ed avet la visiun tres la foura della clef.

Laschain dimena, cha'l Corregidor süja nel let-ester e Gardugna cuorra vers la citted (inua al dovaiva bain bod sequiter barba Lucas col chapè a trais pizs e la chappa d's-charlatta) e, convertieus-eir nus in corriduors, volvain noss pass vers la vschinauncha accompagnand la valorusa Duonna Frasquita.

XXIII.

Aunch' üna vonta il desert e las cognitas vuschs..

L'unica aventüra, chi incuntret alla Navarraisa sülla via dal mulin alla vschinauncha füt ün pitschen spavent, observand cha qualchün battaiva lö in mez ün èr . . .

«Sarò que fors' ün sbir del Corregidor? vulerò'l m'arrestar?» penset la mulinera.

In quel istant udit ella da quella vart ils viers
«l'ün esan.

«Esans in champagna da quaistas uras!» —
proseguit a rifletter Duonna Frasquita. — «E schi,
cha lò non sun ne chesas, ne üerts! Bun Dieu, il
striögn fö quaista not dellas tuottas!

L'esna, cha Duonna Frasquita chavalgiaiva,
crajat bain fat da der eir ella ün pèr sbregs scu
resposta galanta al confrer.

«Tascha, dimui!» — la dschet la Navarrais.
la dand üna aint per las costas. E tmand qualche
incunter disagreebel tret ella la bestia our d'via
e la fet trotter a traviers la champagna.

Ma bain bod as quietet ella, observand cha
l'hom chi battaiva fö e l'esan, chi bragit il prüim,
constituivan ün' unica entited, e cha quaista fügiva
in direziun contraria alla sia.

«Ün pü tmuoss cu l'oter!» — exclamet la mu-
linera, riand della propria temma e da quella del
oter.

Ushè sainz' oter accidaint arrivet ella alla
porta della vschinauncha cha sarò sto vers las ün-
desch la saira.

XXIV.

Ün raig da quella vonta.

Il Signur Mastrel dormiva profuondamaing con
sia muglier, spella cunter spella (e formand uschè
quella figüra dell' aivla austriaca dallas duos tes-
tas, scu disch noss immortel Quevedo). eur Tonin
pichet al fusch della chambra nupziela, annunziand
al Sigr. Juan Lopez, cha Duonna Frasquita, quella

del mulin, al vöglija discuorrer. Nus surpassains tuottas las melidiziuns, chi procedittan dalla buocha del mastrel, intaunt ch'el stet sü e's tret aint. e'ns rappresentains il momaint, al quèl la mulinera il vzet a gnir, as sprezzand scu ün gimnastic chi exercitescha la propria musculatura, susdand üna vouta zieva l'otra suuaivelmaing ed exclamand:

«La buna saira, Duonna Frasquita! Che vuol Ella qui? Non la dschet Tonin, da non banduner il mulin. Obedesch' Ella uschè all' autorited?»

«Eau stu vair mieu Lucas!» — respondet la Navarrais. «Éau stu'l vair dalun. Ch'Els al dian, cha sia muglier saja co!» —

«Eau stu! Eau stu! Duonna, Ella smauncha, ch'Ella discuorra col Raig!»

«Ch'El am lascha in pos ils raigs, Signur Juan, ch'èau non he buonder da spass. El so bain avuonda, que chi'm succeda, so be memma bain, a che scopo El ho arresto mieu marid!»

«Eau non se ünguotta, Duonna Frasquita . . . E quanto al marid, non ais quel arresto, ma dorma tranquilmaing in quaista chesa, tratto, scu ch'èau trat la glièud. Tü, Tonin! Vo nel talvo e di a barba Lucas, ch'el stetta sü e vegna corind. Dimena sentin; ch'Ella am requinta que chi arrivet . . . Ho'La forsa temma da dormir suletta?»

«Ch'El non saja uschè svergognus! El so cha sieus spass non am pleschan. Que chi m'arrivet ais chosa zuond simpla: cha El ed il Sigr. Corregidor haun tschercho da'm ruiner, ma sun restos minchnos charinamaing! Eau sun qui, sainz' avoir

da sbasser ils ögls ed il Signur Corregidor ais moribund in mieu mulin . . .

«Moribund, il Corregidor! Signura, so'La que ch'Ella disch?»

Que cha V. S. oda. El ais crudo nel chanèl e s'ho quasi najanto, o ho clet sü üna puoncha u eau non se che . . . Però quaist riguarda la Corregidora! Eau vegn a tschercher mieu marid, am reservand da partir damaun per Madrid a requinter tuot al Raig.»

«Smaladischiun!» — marmugnet il Sigr. Juan Lopez. «Eh, Emanuela, vo in stalla e prepara'm la müla. Duonna Frasquita, eau vegn al mulin . . . Disgrazieda ch'El' ais, sch'Ella ho fat alchün dau al Signur Corregidor!»

«Signur Mastrel, Signur Mastrel!» — exclamet in aquella Tonin, intrand pü mort, cu viv. «Barba Lucas non ais nel talvo. Sia esna non ais neir brich al preseppan e la porta d'cuort ais avierta . . . Insomma, l'utschè ais scampo!»

«Che discht?» — bragit il Sigr. Juan Lopez. —

«Vergina Maria! Che darò que in chesa mia» exclamet Duonna Frasquita. «Currin, currin, sainza perder temp, Sigr. Mastrel! Mieu marid mazzero il Corregidor, sch'el il chatt' allò a quaistas uras . . .»

«Ma craj' Ella, cha barba Lucas saja nel mulin?»

«Perche na? Anzi, cur eau gniva l'he inscuntrò sainz' il cognoscher. El eira sainza dubi l'hom. chi battaiva fö in mez ün èr! Cher Dieu! Cur m'im-pais, cha las bestias haun pü güdizi cu'ls umans! Perche el ho da savair, Sigr. Juan, cha nossas duos esnas as cognuschettan ed as salüdettan, durante

cha eau e mieu Lucas non ans cognuschettans, ne non ans salüdettans.»

«Sieu Lucas ais üna bun' orma!» — replichet il mastrel. Ma uossa giain e guardain che chi s'ho da fer con vus oters. Con me non as fo spass! Eau sun il Raig! E na ün Raig scu quel ch'avains a Madrid, u nel Pardo, dimperse scu chi eira üna vonta a Sevilla, ün tel, ch'ün nomuaiva Don Pedro. il crudel! Santa. Emanuela, porta'm mieu bastun e di alla patruna, ch'euu giaja.»

La fantschella obedit (quell' eira propi üna buna matta, affecziuneda alla maestralessa ed alla morela), e cur la müla del mastrel füt pronta, Duonna Frasquita ed el partittan pel mulin accompagnos dal indispensabel Tonin.

XXV.

La staila da Gardugna.

Gardugna eira intaunt già da retuorn al mulin. ziev' avair tschercho la Duonna Frasquita per tuottas las vias della citted. L'astut polizist eira intro — in passand perfün nel palazzi del Corregidor. inua el chattet la pü perfetta quietezza. Las portas eiran aunch' aviertas scu a mezdi, cur l'autorited ais in activited. Sülla s-chela e nell' antichambra cupidaivan alchüms polizists e sbirs, aspettand impaziainutamaing lur patrun. Be udind a guir Gardugna, as sdasdettan ün pèr d'els e'l dumandettan, inua chi's rechatta lur Signur e patrun:

«Vain già il Signur?»

«Pel momaint na! Ste quiets! Eau vegn be per vair, scha füss success qualche novited a.chesa . . .»

«Üngüna!»

«E la Signura?»

«S'ho retratta in sieus appartamaints.»

«Non ais üna duonua intreda aint da porta avaunt üna pezza?»

«Üngün non s'ho musso acqui tuotta not.»

«Ebbain, d'or' invia non dess intrer persuna, ch'ella saja chi ch'ella esser vögliä, e dia che ch'ella vögliä. Anzi, scha guiss qualchün e dumandess ziev' il Signur u la Signura, schi arrestè'l e mettè'l in praschun.»

«Que pera cha quaista not ün fo la chatscha ad utschels da vagliä», dschet ün dels sbirs.

«Chatsch'ota», — aggiundschet ün oter.

«Otissima!» respondet Gardugna solennamaing.

«Figürè's scha la chosa sarò delicata, cur il Signur Corregidor ed eau in persuna essans in plain' activited! Dimena a bun ans vair ed atenziun!»

«Ch'El giaja con Dieu, Signur Bastiaun — replichettan tuots, salüdand a Gardugna.

«Mia staila s'ins-chürescha!» marmugnet quaist, sortind dal palazzi. Perfin las duomas au minchunan! La mulinera ais ida in vschinauncha in tschercha da sieu hom, invece da guir in citted! Pover Gardugna! Che hest fat da tieu ösan? Con quaists plets as volvet el vers il mulin. E radschun avaiv' el da spredscher sieu vegl nes da sbir, già ch'el non s'inacordschet ch'ün hom as zoppaiva in quaist momaint davous ün fruscher a pochs pass della citted, plajo aint in sia chappa d's-charlatta ed exclamand per se: «Atenziun! Qui vain Gardugna! Eau nu'm suos-ch lascher vair.»

Que eira barba Lucas, vstien da Corregidor, instrado vers la citted, repetind da taunt in taunt sia diabolica frase: «Eir la Corregidora ais bella!»

Gardugna passet spera vi, sainz' il vair; ed il fos Corregidor bandunet sieu zop ed intret in citted. Bainbod zieva arrivet il polizist al mulin. seu ch'avains già dit.

XXVI.

La reazzinn.

Il Corregidor staiv' aunch' in let, tel e quel, seu cha barba Lucas il 'vaiva vis tres la foura della clev.

«Che famosa süjeda, Gardugna! Quella m'ho preservo d'üna malattia,» — exclamet el cur il polizist intret in chambra. «E Duonna Frasquita? L'hest chatteda? Vain ella con te? Ho'la discurieu con mia duonna?»

«La mulinera, Signur, m'ho ingianno seu ün pover hom, e non ais ida in citted, dimperse in vschinanncha a tschercher sieu horn. Ch'El am perduna quaist errur . . .»

«Taunt megllder! Taunt megllder!» dschet il madrilen, con ögls plain d'noschdet. «Uschè ais tuot darcho in uordan. Aunz chi fo di saron barba Lucas e Duonna Frasquita lios insembel, ed instrados vers las preschuns dell' inquisizium ed allò moriron els sainza podair quinter ad üngün lur aventüras da quaista not. Porta'm ils pans, Gardugna, ch'els saron süts uossa, e güda'm trer aint! L'amant as convertirò uossa in Corregidor!»

Gardugna get in chadafö per ils pans . . .

XXVII.

In nom del Raig!

Duonna Frasquita, Signur Juan Lopez e sien mess Tonin s'avanzaivan intaunt vers il mulin; al quel els arrivettan pochs minuts zieva.

«Eau intrarò il prüim!» — exclamet il mastrel. «Per ünguotta non sun eau l'autorited! Tü, Tonin, am seguiteschast ed Ella, Duonna Frasquita, spetta alla porta, fin ch'ün la elama.»

Il Signur Juan Lopez intret nella cognita plaz-zetta davaunt chesa, inua el observet alla clergluna ün hom quasi gob, vstieu scu'l muliner con rassa e chotschas da pan brün, tschinta naira, stinvs blovs, chapütscha murciana da plüsch e caput cuort sülla spella.

«El ais!» bragit il mastrel. «In nom del Raig, ch'El as renda immediatamaing, barba Lucas!»

L'hom tentet da fügir nel mulin.

«Ferma't», bragit uossa il mess, al saglind adöss, il clappand pel culöz, al stumpland col schmuogl nellas arains e'l faud der per terra.

Nel medem momaint ün' otra spezia da bestia as sbalzet süu Tonin e'l clappand intuorn la vita, il büttet sülla salascheda e cumauzet al der schlaf-fas. Que eira Duonna Frasquita chi exclamaiva: «Sfrunto! lasch' ir mieu Lucas!»

In aquella s'intermettet üna terza persuna, chi eira arriveda traud zieva se ün' esna, e tscherchet da salver a Tonin.

Que eira Gardugna, chi, pigliand il mastrel per Don Eugenio de Zuniga, dschaiva alla mulinera:

«Signura! rispet per mieu patrun!» e la büttet sur aint il mess.

Duonna Frasquita as vrand traunter duos fös, largiet a Gardugna ün puogn aint pel stomi, ch'el giet cols chazs a munt.

Con quaist eiran els in quatter, chi's rodlaivan per terra.

Il Signur Juan Lopez impediva intaunt al suppost barba Lucas da ster sü al tgnand il pe sü'l pet.

«Gardugna! Agüd! In nom del Raig! Eau sun il Corregidor!» — bragit alla fin quaist ultim, sentind cha'l stivel del mastrel il crapantaiva.

«Il Corregidor! Schi, in vardet!» dschet Sar Juan Lopez spavento.

«Il Corregidor!» repetittan tuots.

Dalun füttan ils quatter darcho in peis.

«Tuots in preschun!» exclamet Don Eugenio de Zuniga. — Tuots alla fuorcha!»

«Ma, Signur» . . . observet Sar Juan Lopez, as mettand in schnuoglias. —

«Ch'el parduna, Signur, ch'eau l'he meltratto! Cu podaiv' eau cognuoscher V. S. in quaist vstieu ordinari?»

«Barbar!» replichet il Corregidor. — Pans sto-vaiv' eau bain trer aint! Non sest, ch'ün m'ho piglio ils mieus? Non sest, ch'üna banda da leders, col barba Lucas alla testa . . .

«V. S. disch manzögnas!» — bragit la Navar-raisa.

«Ch'Ella taidla, Duonna Frasquita», la dschet Gardugna, la trand d'üna vart. «Con permiss del Sigr. Corregidor e della compagnia — sch'ella non

mett' in regla quaista fatschenda, schi giarons nus nots alla fuorcha, barba Lucas il prüm.»

«Ma, schi che ais success?» dumandet Duonna Frasquita.

«Cha barba Lucas vo a quaist' ura per la citted, vstieu da Corregidor. E Dieu so, sch'el ais penetro in quaist vstieu fin alla chambra della Corregidora!»

Ed il Mastrel la requintet con duos plets tuot que cha nus savains già.

«Gesu!» — exclamet la mulinera. «Schi, mieu marid am craja disonoreda. Dunque el ais ieu in citted as vindicher! Via! giain in citted e güstifichè'm avaunt mieu Lucas!»

«Giain in citted, ed impedin cha quaist hom discuorra con mia muglier e la requinta tuottas las nardets, ch'el s'averò imagino!» dschet il Corregidor, s'avvicinand ad üna dellas esnas. «Ch'El am güda sü, Sar Mastrel!»

«Giain in citted, schi» . . . aggiundschet Gardugna. «E vögliä Dieu, cha barba Lucas s'hegia contento be da discuorrer colla Signura!»

«Che dist, disgrazio?» — l'interrumpet Don Eugenio — «crajast, ch'el füss capace . . . »

«Da tuot!» respondet Duonna Frasquita.

XXVIII.

„L'ura del pos ean vegn clamand
Stüzzè tuots fös ean's recumand,
Las dudesch, do las dudesch!“

Uschè clamaivan ils guiteders per las via della citted, cur la mulinera ed il Corregidor, ogni ün

sün ün' esna del mulin, Sar Juan Lopez sün sia müla ed ils duos polizists a pé. arrivettan alla porta del palazzi municipal.

La porta eira serreda. Ün avess dit, cha per il guvern scu eir ils guvernos tuot füss finieu per quel di.

«Nosch segn!» penset Gardugna, e pichet col pichaporta duos o trais voutas. A passet üna buna pezza, ed üngün nun avrit ne det posta. Duonna Frasquita eir' alva scu la tschaira.

Il Corregidor s'avaiva müers giò tuottas las unglas d'ambes duos mauns. Üngün nun faiva pled.

Pum . . . pum . . . pum . . . cuolp sün cuolp, applichos successivamaing dals duos polizists e dal Sigr. Juan Lopez. Darcho silenzi! Üngüna risposta! Üngün non avriva! Niaunch' üna muos-cha non as movantaiva!

Ün udiva unicamaing il distint murrer d'ün bügl nel cortil del palazzi.

Ed in quaista maniera passaivan ils minuts, lungs scu l'eternited. Alla fin, intuorn l'üna, s'avrit üna finestra del seguond plaun ed üna vusch feminina clamet:

«Chi ais co?»

«Que ais la vusch della camariera» — marmugnet Gardugna.

«Eau!» — respondet Don Eugenio de Zuniga -- «Avri!»

Darcho silenzi per ün momaint.

«E chi ais El?» — replichet la camariera.

«Cu? non udiss! Eau sun il patrun . . . il Corregidor!»

Novamaing silenzi.

«Ch'El giaja con Dieu!» respondet la buna duonna — «mieu patrun ais gnieu già avaunt ün' ura ed ais ieu a dormir. Ch'Els giajan eir Els a dormir oura Lur vin!»

E la finestra as serret d'ün cuolp.

Duonna Frasquita as cuvernìt la fatscha cols mauns.

«Camariera!» sbrügit il Corregidor our d'sen. «Non od' Ella, ch'eau La di d'avrir la porta? Non od' Ella, ch'eau sun eau? Voul Ella ch'eau La trametta eir alla fuorcha?»

La finestra s'avrit darcho.

«Ma, che mauncha dimena? Chi essas vus, chi sbragiss in quaista maniera?» — clamet novamaing la camariera.

«Eau sun il Corregidor!»

«E, via! Non s'he eau dit. cha il Sigr. Corregidor ais gnieu a chesa aunz las dudesch . . . e ch'eau il vzet con mieus egians ögls as render nel appartamaint della Signura? Am volais minchuner, am pera . . . Ebbain, spettè, schi vzaros que chi dvainta.»

In aquella s'avrit la porta ed üna rotscha da servituors e sbirs, provists con bastuns. assaglittan ils melcapitos, exclamand furiusamaing?

«Inua ais quel, chi disch d'esser il Corregidor? Inu' ais il lump? Inu' ais il schatteder?»

Ed uossa seguit al s-chür ün battibuogl terribel. üna scena indlavleda, sainza ch'üngün as podess fer inler, ed il Corregidor, Gardugna, Juan Lopez e Tonin clappettan vi lur part bastunedas.

Que eira la seguonda ütta, cha Don Eugenio profitet da sia aventura da quella not, abstrahand dal battaisem nel chanèl.

Duonna Frasquita resteda d'üna vart da quaist battibuogl, cridaiva per la prüma vouta in sia vita. «Lucas, Lucas!» — dschav' ella — «hest podieu dubiter da me! E hest podieu braucler ün' otra! Ah nossa disgrazia non ho rimeidi!»

XXIX.

Post nubila . . . Diana.

«Che s-chandel ais quaist?» dumandet alla fin üna vusch tranquilla, maestusa e sonora giò d'üna veranda.

Tuots uzettan il cho e vzettan cussü üna duonna vstida a nair.

«La Signura!» dschettan ils servituors, sospendand la baruffa.

«Mia muglier!» balbaget Don Eugenio.

«Quels Signuors paun intrer, il Signur Corregidor disch, ch'el permetta» — aggiundschet la Corregidora.

Ils servituors as retrettan d'üna vart ed il Signur de Zunigo e sieus compagns intrettan nel portal, passand poi sü per s-chela.

Üngün delinquent non get alla fuorcha con pass uschè vacillant e con tschera uschè pchadusa, scu cha'l Corregidor giaiva sü per la s-chela da sia egna chesa. Però l'idea della propria disonur cumanzaiva già a predominer sieu spiert, pü cu tuotta la disfortüna, ch'el avava svess causo e

soffert e tuotta la situaziun ridicula, nella quella el as rechattaiva.

«Ouravaunt tuot» — giaiv' el pensand — «eau sun ün Zuniga ed ün Ponce de Leon! E povers quels, chi avessan smancho quetaunt! Povra mia muglier, sch'ella avess inaclo mieu nom!»

XXX.

Üna signura da rango.

La Corregidora arvschet il marid e sien rustic accompagnamaint nella sela principela del palazzi. Ella stativa in peis, cols ögls fixos sül üsch. Ell' eira üna dama fina, auncha bainischem giuvna, da plaschaivla e severa bellezza, e vstida con tuotta la nöblezza e la serieted compatibla cul gust da quel temp. Ell' as ventilaiva majestusamaing con ün enorm ventagl, importo dallas islas filippinas, ed avaiva nel oter maun ün fazöl da pichels, ils quatter pizs del quèl pendaivan simetricamaing con üna regolarited paragonabla be a quella da sien aspet e da siens movimaints.

Quella bella duonna avaiva qualchosa d'üna regina, bger d'üna abbadessa, ed inspiraiva veneraziun e temma ad ogni ün chi guiv' in contact con ella. In oltre sien iffittamaint, la gravited da sien aspet, las bgeras glüschs, chi illuminaivan la sela, comprovaivan, cha la Corregidora s'avaiva deda premura, da der a quella scena üna solenited teatrella ed ün ajer ceremonius, chi contrastess col character rustic e bass dell' aventüra da sien marid.

Finelmaing volains avertir, cha quella signura as nommaiva Donna Mercedes Carillo de Albornoz

y Espinosa de los Monteros e rappresentaiva la vainchevla generaziun dels illusters conquistaduors della citted. Sia famiglia, per motivs da vanited mondauna, l'avaiva indotta a spuser il vegl e richissem Corregidor; ed ella, chi's volaiva fer muoncha, la condüand sia natürela vocaziun al convent, acconsentit a quel dolorus sacrifici. Ell' avaiava già duos figls con sieu interpreudent marid, ed ün volaiva savair, ch'ün terz füss in viedi.

Ma turnains a nos requint.

XXXI.

La nemesis.

«Mercedes!» — exclamet il Corregidor, comparind davaunt sia duonna — «eau vögl savair immediatamaing» . . .

Oh, barba Lucas! Vus qui? — dschet la Corregidora, l'interrumpand. — «Ais arriveda qualche disgrazia nel mulin?»

«Signura! Eau non sun qui per fer spass!» — respondet il Corregidor furibund. — «Aunz cu der spiegaziuns da parte mia, vögl savair, che ch'ais dvanto con mi' onur.» . . .

«Que nu'm riguarda! L'ho El forsa lascheda in deposit a me?»

«Schi, Signura, ad Ella» — 'replichet Don Eugenio. — «La duonna ais la depositaria dell' onur del propri marid!»

«Ebbain, allora fe quaista dumanda a vossa muglier, chi ais appunto qui as der ascolto.»

Duonna Frasquita, resteda sü'l üsch della sela, cumanzet a scuffuonder.

«Ch'Ella vegn' aint e's tschainta!» — aggründschet la Corregidora — as volvand alla mulinera con dignited suverauna.

Ella stessa get vi tar il sofa.

La generusa Navarraisa savet bod comprender tuotta la grandezza del contegn da quella muglier offaisa . . . ed offaisa forsa doblamaing. U-schè s'elevand ad eguela otezza, dominet ella sien impetuus natürel ed observet ün decorus silenzi. Da remarcher aise auncha, cha Duonna Frasquita, sgüra da sia innocenza e da sia radschun, non avaiva prescha da's defender. Prescha, granda prescha avaiv' ella, schi, d'achüser; ma sgür brich la Corregidora. Quel, col quèl ella desiderava da fer quint, eira il barba Lucas! . . . e barba Lucas non eira co.

«Duonna Frasquita» — repetit la nöbla dama, vrand cha la mulinera non s'avaiva mossa da sieu lö — «eau L'he dit, ch'ella possa intrer e's tschanter.»

Quaist dschet ella con accent pü affettuus e gentil cu la prüma vouta. Ün avess dit, cha la Corregidora avess perfin ingiuvino instinctivamaing, observand il tranquil contegn e la majestusa bellezza da quella duonna, ch'ella non hegia qui da che fer con ün'essenza vulgare e spre-dschabla, ma forsa con üna disfortüneda, scu ella stessa, — disfortüneda, schi, per il sulet fat, d'avair cognuschieu il Corregidor!

Quaistas duos duomas, chi's resguardaivan per duos doblas rivalas, as guardettan dimena cun öglieda da pèsch e d'indulgenza e resentittan con granda sorpraisa, cha lur ormas simpatisaivan üna

con l'ofra, scu duos sours, chi's recognuoschan. Uschè as salüdan da dalöntschi la pizza dellas otas muntagnas.

In seguit a quaistas dutschas commoziuns la mulinera intret majestusamaing e's ischantet ourasom ün s-chabé.

Returnand dal mastrel al mulin, e prevzand, cha nella citted ell' avess da fer visitas d'importanza, s'avaiv' ella randscheda ün po il vstieu e missa sü üna mantilla da flanella naira cun lungias franzlas, chi la staiva divinamaing.

Durante quaist' episoda il Corregidor avaiva observo silenzi. La comparsa da Duonna Frasquita sülla scena l'avaiva fat temma. Quella duonna l'inspiraiva pü spavent cu la sia.

«Ecco, barba Lucas» — proseguit duonna Mercedes, as volvand a sieu marid — «qui ais Duonna Frasquita. Podais turner a fer vossa dumanda!»

«Mercedes, per l'amur da Dieu!» — bragit il Corregidor» — t'impaisa, cha tû non sest, que ch'èau sun in cas da fer! Eau't supplich novamaing, da lascher d'üna vart il spass e'm dir que chi arrivet durante mia assenza! Inua ais quaist hom?»

Chi! Mieu marid? . . . Mieu marid sto appunto sü e stu arriver sü'l momaint.»

«Che! Sto sü?» ürlet il Corregidor.

«Perche? Non as plescha que? Ed inua dess esser dimena a quaist' ura ün hom da bain, scha na in chesa sia, in sieu let a dormir colla legitima consorte, scu cumanda Dieu?»

«Mercedina! T'impaisa bain que tū discht!
T'impaisa ch'eu sun il Corregidor!»

«Non uzè la vusch. barba Lucas, schi na darò
uordan da's metter in preschun!» replichet la Cor-
regidora, stand sü.

«Eau in preschun! Eau! Il Corregidor della
citted!»

«Il Corregidor della citted, il rappresentant
della güstia, il mandatari del Raig» — respondet
quella Signura con üna severited ed ün' energia,
chi mortifichet la vusch del muliner fint — «re-
turnet all' ura debita a reposer dallas nöblas fadias
da sieu uffizi, per podair continuer damaun a tu-
teler l'onur e la vita dels cittedins, la sanctited
della famiglia, l'onorabilitèd dellas duonnas, im-
pedind in quaiet möd, cha üngün non possa sor-
prender la virtüed in sia tranquilla dmura; ch'ün-
gün non possa disturber sieu cast sön.» . . .

«Mercedina! Riletta bain che cha tū dist! —
Scha que ais vaira. cha quaiet seguit in chesa mia,
schi't di eau, cha tū est üna scellerata, üna per-
fida.» . . .

«Con chi discuorra quaiet hom?» — respondet
la Corregidora con sdegn, laschand girer l'öglieda
sün tuots ils preschaints.

«Chi ais quaiet nar? Quaiet avriard? . . . Eau
non poss crajer, ch'el saja ün onest muliner scu
barba Lucas, abbain ch'el ho aint sieu vstieu!
Signur Juan Lopez, ch'El craja a me» — conti-
nuet ella vers il mastrel, chi staiva lò tuot abbat-
tieu — «mieu marid, il Corregidor della citted,
guit a chesa duos uras fo, con sieu chapè a trais

pizs, sia chappa d'charlatta, sia speda da cavallier e sieu bastun d'uffizi. . . . Ils servituors, qui preschaints, s'elevettan ed il salüdettan il vzand a passer nel corridor, sü per s-chela e nella sela. In seguit as serret tuottas las portas e zieva non ais penetro üngün in mieu appartamaint fin cha arri-vettas vus oters. Non ais que la vardet? Respondè vus! . . .

«Que ais la vardet! La püra vardet», respon-dettan la cameriera, ils servituors ed ils sbirs, ils quèls, tuots gruppos sül üsch della sela, assistivan a quella singulera scena.

«Oura con vus tuots!» — bragit Don Eugenio, sbavand dalla rabgia.

«Gardugna! Gardugna! ve e metta in arrest tuotta quaista gianüra, chi'm mauncha da respet. Tuots in preschun! Tuots alla fuorcha!»

Gardugna non compariva d'üngüna vart.

«Elbain, Signur» . . . — continuet Donna Mer-cedes, cambiand tun e's degnand finelmaing da guardar il marid e da'l tratter scu tel, tmand cha'l spass condüess ad excess irremediabels — «sup-ponin, ch'El saja mieu marid . . . supponin, ch'El saja Don Eugenio de Zuniga y Ponce de Leon . . .»

«Eau sun quel!»

«Supponin, meglinavaunt. chi'm tuchess al-chüna cuolpa in pigliand per El l'hom chi penetret in mia chambrà, vstieu da Corregidor . . .»

«Infams!» bragit il vegl, mettand il maun alla speda, ma chattand be la tschinta vöda del muli-ner murcian.

La Navarraisa as envernit la fatscha con ün

piz della mantilla, per zuppanter la sflammageda da dschilusia.

«Supponin tuot que ch'El vuol» . . . continuet Duonna Mercedes con üna calma inexplichabla. «Ma, uossa ch'El am dia, Signur: A vess El motiv da's almanter? Podess El m'achüser scu culpabla? Podess El scu güdisch am condanner? Vain V. S. dalla predgia? Ais El sto as confesser u ad udir la messa? D'inuonder vain El con quaista duonna? Inua ho el passanto la mitted della not?».

«Con permiss» . . . exclamet Duonna Frasquita, saglind in pe scu spinta d'üna penna e's mettand intrepidamaing traunter la Corregidora e Don Eugenio.

Quaist, chi eira in procint da discuorrer, restet colla buocha avierta, a vair cha la Navarraisa intraiva nel fö.

Però Duonna Mercedes pigliet il trat ouravaunt e dschet:

«Signura, ch'Ella non as detta la paina da'm der explicaziuns . . . Eau non and dumand ün-günas dad Ella. Lò vain quel, chi ho il dret da las dumander; ch'Ella s'inelegia con el!»

In quel momaint s'avrit l'üsich d'ün gabinet e süil üsch apparit barba Lucas, vstieu da Corregidor da pe a cho, e col bastun, guaunts e speda, scu sch'el as presentess nella sela da cussagl.

XXXII.

La eretta translochescha muntagnas.

«La buna saira la compagnia!» dschet il nouv arrivo. pigliand giò il chapè a trais pizs e discu-

rind nel möd da Don Eugenio. Allora s'avanzet el nel salon e get, as ninnand vi e no, a bütscher il maun alla Corregidora.

Tuots restettan stupefats. La sumgentscha del barba Lucas col veritabel Corregidor eira müra-vgliusa, uschè cha la servitüd e svesst Sigr. Juan Lopez non podaivan tgnair il scuffel.

Don Eugenio resentit quaist nouv affrunt e's büttet sün barba Lucas scu ün basilisc.

Ma Duonna Frasquita s'intermettet, allontanand il Corregidor con sieu famus bratsch, e Sia Signuria, per eviter ün' otra cupiroula e nouv spreusch, as laschet chatscher davent, sainza dir pled. Ün avess dit, cha quella duonna füss nasschida per maestrer il pover vegl.

Barba Lucas dvantet sblech scu la mort, vrand cha sia duonna s'avvicinaiva: ma el as dominet spert e, con üna risata orribla, ch'ün stovaiva metter il maun süil pet, per ch'el non schloppa, dschet el. imitand il Corregidor:

«Dieu't conserva, Frasquita! Hest tramiss la nomina a tieu neiv?»

Allura eira da vair la Navarraisa! — Ella büttet inavous la mantilla, uzet il frunt con üna superbia da leonessa, e fixand il fint Corregidor con duos ögls, scu duos spedas, al dschet ella in fatscha:

«Eau t'abominesch. Lucas!»

«Tuots s'aspettaivan, ch'ella il bastuness; ün tel gest ed ün tel tun della vusch accentuettan quella frase!»

La fatscha del muliner müdet color, ulind la

vusch da sia duonna. Òna specie d'inspiraziun, simila a quella della cretta religiosa, l'eira penetra nel anim, l'inondand con glüsch e contentezza. Ushè, smanchand per quel momaint que ch'el avaiava vis e cret da vair nel mulin, exclamet el collas larmas nels ögls e la sincerited süls leivs:

«Dimena, tū est mia Frasquita?»

«Na!» — respondet la Navarraisia our d'sen. —

«Eau non sun pü tia Frasquita . . . Eau sun . . . Dumanda a tias bravuras da quaista not ed ellas at dscharon che tū hest da quaist cour chi t'amaiva taunt!» Ella as mettet a crider, scu üna muntagna da glatsch, chi's schoglia e cumainza as liquefer.

La Corregidora, s'avanzand vers ella, sainza as podair artgnair, la branclat colla pü granda tenerezza.

Duonna Frasquita s'mettet alla bütscher, sainza savair que ch'ella faiva, exclamand scu ün infant, chi tschercha protecciun tar la mamma:

«Signura. Signura! Quant disfortüneda ch'eau sun!»

«Na taunt, cu ch'Ella s'imagina!» — respondet la Corregidora, cridand medemmamaing.

«Eau schi, chi sun disfortüno!» — suspirava nel medem temp barba Lucas, tscherchand da retegner sias larmas, as verguognand d'ellas.

«Ma eau?» — prorumpet alla fin Don Eugenio, as sentind commoss dal contagiüs crider dels oters, u sperand da's salver per la via ümida, cioè per quella dellas larmas. «Ah, eau sun ün birbant, ün monstro! Ün scellerat, chi ho pers ogni riputaziun!»

Ed el as mettet a scuffuonder desparedamaing, as clappand intuorn il butatschun del Sigr. Juan Lopez.»

E quaiast e la servitüd cridaivan medemma- maing e tuot paraiva finieu, sainza ch'üngün s'avess explichò.

XXXIII.

Ma e tü?

Il barba Lucas füt il prüm chi's liberet da quel mer da larmas, al gnind darcho ad imaint que ch'el avaiava vis tres la foura della elev.

«Signuors!» — dschet el all' improvista — «serrain giò noss quints!»

«A non existan quints d'üngüna sort, barba Lucas», exclamet la Corregidora. «Vossa duonna ais ün aungel!»

«Bain . . . schi . . . ma . . .»

«Üngün ma . . . Laschè 'la discuorrer e vzaros cu ch'ella as güstificha. Appaina ch'eau la vzet, am dschet il cour, ch'ell' eira innozainta, ad onta da tuot que cha m'avais requinto.»

«Bun, discuorra!» — aggiundschet barba Lucas.

«Eau non discenor» — replichet la mulinera. «Tü est quel, chi ho da discuorrer. Perche la vardet ais, cha tü . . .»

E Duonna Frasquita non dschet oter, causa il respet chi l'inspiraiva la Corregidora.

«Ma e tü, respondet barba Lucas, perdand novamaing tuotta fidaunza.

«Ora non as tratta dad ella» . . . bragit il Corregidor, dvantand darcho dschiglius. «As tratta da

Vus e da quaista Signura . . . Ah! Mercedina . . .
chi m'avess dit, cha tü . . . «

«Ma e tü?» — replichet la Corregidora.

E per alchüns momaints quels duos pèrs ripetettan tschient voutas quaists pleds:

«E tü?»

«Ma e tü?»

«Guarda e tü?»

«Na, che est sto tü!»

«Ma cu hest podieu tü?» . . .

Eccettera, eccettera, eccettera.

Quaista scena non avess gieu fin, scha la Corregidora. as rivestind da dignited, non avess dit finelmaing a Don Eugenio:

«Santa, tü tascha! Nossa questiuin privata discuterons pü tard. Que chi pel momaint ais il pü urgent ais da restituir la pèsch al cour da barba Lucas, chosa zuond facila a mieu güdizi. Ma qui vez eau Signur Juan Lopez e Tonin, chi braman da güstificher la Duonna Frasquita.»

«Eau non he da bsögn, cha'ls homens am güstifichan», replichet quaista. — «Eau he duos testimonis da pü fede, ch'ün non dscharò ch'els sajan ne sedots, ne subordinos da me.»

«Ed inua sun quels?» — dumandet il muliner.

«Els sun giò suot, avaunt porta.»

«Ebbain, fo'ls gnir sü, col permiss da quaista signura.

«Quellas povrettas non puderon ir sü per s-chela» . . .

«Ah! Ais que duos duonnas! . . . Che bels testimonis degus da fede!»

«Na duos duonnas, duos femnas.»

«Auncha pès! Que sarò duos infaunts! . .
Fo'm il plaschair da dir lur noms.»

«Üna ho nom *Pinonna* e l'otra *Liviana*.»

«Nossas duos esnas! — Frasquita, tü fest tieu spass da me!»

«Na, affat brich! Eau poss comprover colla testimoniaunza da nossas esnas, ch'eu non am rechattaiva nel mulin, cur tü hest vis allò il Corregidor.»

«Per l'amur da Dieu, explica't!»

«Sainta, Lucas . . . e verguogna't d'avair dubito da tia duonna! Durante cha tü giaivast quaista not dalla vschinauncha a chesa, eau eira instradeda da nossa chesa alla vschinauncha e per consequenza ans inscuntrettans per via. Però, tü't fermettast per batter fö a mez ün èr.»

«Que ais vaira ch'eu'm fermet . . . Continua!»

«In quel momaint tia esna det ün sbreg.»

«Perfettamaing! . . . Ah, quaunt felice ch'eu sun! Discuorra, discuorra, già cha tieus plets am restitueschan ün an da mia vita.»

«Ed a quel sbreg füt rispost con ün oter no dalla via.»

«Schi, schi. Benedida sajast! Am pera da l'udir aunch' uossa!»

«Que eira Pinonna e Liviana, chi s'avaivan cugnuschidas e's salüdaivan scu bunas amias, durante cha nus duos non ans recognuschettans, ne non ans salüdeffans.»

«Basta, basta!»

«Ed usehé poch savains novas ün da l'oter.»

cha nus ans spavantettans e fügittans in direziun contraria. Dimena vezzast, ch'èau non eira nel mulin! Scha tū voust uossa savair, perche cha'l Signur Corregidor as chattaiva in nos let, schi tuocha quaists pans cha tū hest aint e chi saron auncha ümids: e quels at dscharon pü bain cu eau. Don Eugenio crudet nel chanèl e Gardugna il tret our e'l mettet in let. Scha tū voust savair perchè ch'èau avrit la porta . . . perchè ch'èau era-jaiva, cha tū füssast quel chi's najantaiva e'm clamaiva in agüd. Ed alla fin, scha tū voust savair il fat della nomina . . . Ma uossa non he da dir ofer. Cur nus sarons sulets, t'informero eau da quaist' e l'otra chosa . . . ch'èau non vögl referir davaunt quaista Signura.»

«Tuot que chi ho dit Duonna Frasquita ais la püra vardet!» — exclamet Signur Juan Lopez, desiderand da's fer bain volair da Duonna Mercedes, vis ch'ella regnaiva nel Uffizi. «Tuot, tuot!» secundet Tonin, seguitand il corrent da sieu patrun.

«Fin uossa tuot!» aggiundschet il Corregidor, zuond containt cha las explicaziuns della Navarraisa non eiran idas pü dalöntsch.

«Dimena est innozainta!» exclamaiva barba Lucas, as rendand all' evidenza. — Mia Frasquita! Cher' orma! Perduna'm l'ingüstia e permetta'm da't brancler! . . .

«Quaista ais farina d'ün oter sach!» — respundet la mulinera, as tgnand alla largia. «Aunz cu l'abbratscher, vögl udir tias spiegaziuns . . .

«Eau las darò per el e per me» — dschet Duonna Mercedes.

«Ad ais ün'ura ch'èau las spet!» exlamet il Corregidor, tscherchand da's der importanza.

«Ma èau non las darò» — continuet la Corregidora guardand sdegnusamaing il marid — «fin cha quaists signuors averon cambio vestimainta . . ed allura las darò èau unicamaing a chi merita da las udir.»

«Giain . . . giain ans müder» dschet il Murciaun a Don Eugenio, containt da non l'avair assassino, ma il guardand auncha con ün ödi d'ün veritabel Othello. Il vstieu da V. S. am soffagia. Èau füt zuond sventüro durante ch'èau il portaiva.»

«Perche el non vo bain!» — respundet il Corregidor. »Èau invece bram da'l trer darcho aint, per trametter alla fuorcha te e mez il muond, scha las explicaziuns da mia duonna non am satisfaun!»

La Corregidora, udind quaists plets, tranquilliset la compagnia con ün affabel sorrir, propri a quels pisserus aungels. il misteri dels quels ais da custodir ils homens.

XXXIX.

Eir la Corregidora ais bella.

Sortieus chi fütan il Corregidor e'l barba Lucas, as tschantet la Corregidora novamaing sül canapè, collochand la Duonna Frasquita da sia vart, e vouta vers la servitüd e'ls sbirs chi occupavan l'üsich, als dschet ella cun affabla simplicitè:

«Izan! infaunts e requintè als voss tuot il mel cha vus savais da me.»

Il quart stedi s'avanzet allura e desch vusehs

alla vouta volaivan discuorrer; ma la camariera, scu la persuna la pü stimedà della compagnia, cumandet silenzi a tuots e discurit in quaiet möd:

«Ella ho da savair, Duonna Frasquita, cha quaista not eau e mia patruna ans chattaivans cols infaunts chi giaivan in let, spettand il patrun, e recitand la terza part del rosari per fer passer il temp (già cha al dir da Gardugna il Corregidor faiva la chatscha ad alchüns melfattuors prievlus e non as podaiva ir a dormir sainza sias novas), cur nus udittans rumor da glied nella chambrà daspera, inua mieus patruns haun lur let matrimoniel. A pigliettans la glüsch, mez mortas dalla temma, e gettans a vair chi ch'eira lò; cur nus intrand — oh Vergina Maria! — vzettans ün hom vstieu scu'l patrun, ma chi non eira el (già cha que eira vos marid), il quel provaiva da's zipper suot il let. *Leders!* cumanzettans a bragir despa-redamaing. Ed ün momaint zieva eira la chambrà plaina d'glied ed ils sbirs provaivan da fer gnir our il fint Corregidor. Mia Signura, la quela scu tuots, avaiva cognuschieu il barba Lucas e chi'l vzand in quel vstieu, tmaiva ch'el avess mazzo il patrun, cumanzet a der gittüras, chi avessan sfendieu la crappa. — „*In preschun! In preschun!*“ dschaivan intaunt ils oters. „*Leder! Assassin!*“ eiran ils megl ders plets cha barba Lucas udit. Ma quaiet staiva scu mort dasper la parait e non daiva vusch. Pür, vzand ch'ün il volaiva metter in preschun, dschet el que ch'eau ripet, ma chi füss in se megl da taschair: Signura, eau non sun ne ün leder, ne ün assassin; l'assassin da mia onur

as chatta in chesa mia in let con mia muglier . . .»

«Pover Lucas!» — sospiret Duonna Frasquita.

«Povra me!» — marmugnet tranquilmaing la Corregidora.

Dschain dimena tuots: *Pover barba Lucas e povra Signura!*“ — am regordand da tscherts antecedaints, nels quels mieu patrum avaiva bütto l'ögl sün vus . . . e schabain ch'üngün non s'imaginez, cha vus»

«Oho!» — exclamet la Corregidora — »in quaist möd non drovais da continuer.»

«Eau continuerò eau per ella» — dschet ün sbir, profitand da quaist momaint per piglier il pled. «Il barba Lucas, chi'ns ingiannet uschè bain col bel vstieu e'l möd da chaminer intrand in chesa, in maniera cha nus il pigliettans tuots per il Corregidor, non eira gnieu con bunas intenziuns e scha la Signura nou füss steda sdasdeda figürè's que chi avess podieu succeder!»

«Eh! Tascha eir tü! — l'interrumpet la cuschinunza. «Non dir otras nardets! Ch'Ella sapcha, Duonna Frasquita, cha'l barba Lucas, per explicher sia presenza nella chambra da mia patruna, stovet confesser las intenziuns, ch'el avaiva. Tschertamaing cha la Signura non as fermet al ndir ed al det üna schlaffa, chi'l trunchet il pled in buocha. Eau stessa al dschet tuottas las insultas ed innatschas impossiblas e'l volaiva sgriffler our ils ögl. . . . Perche so La bain, Duonna Frasquita, cha, abbain ch'el saja Sieu marid, sus-chair gnir in üna chambra»

«Tü est üna sfatscheda!» — exclamet il por-

tier, s'mettand d'avaunt la cuschinunza. «Ch'Ella sainta, Duonna Frascuita, da me la fin del fat. La Signura fet e dschet que ch'ella dovaiva . . . ma allura, calmeda la rabgia, penset ella al contegn del Corregidor e compatit il barba Lucas, pronunziand quaists plets: «Per quaunt infam saja sto vos proposit, barba Lucas, e schabain eau mè non poss perduner taunta insolenza, aise necessari da lascher vossa muglier e mieu marid per alichunas uras nella cretta, cha sajan clappos nellas proprias raits e cha vos, grazia a vos stravestimaint, als hegias rendieus affrunt per affrunt. Üna pü granda vendetta cu quaist ingian, ch'ün po abbanduner eur ün voul, non ais possibla.» Piglieda quaista bella risoluziun, la Signura e barba Lucas ans dschettan que cha nus avessans da fer al retuorn del patrun ed eau he do ün' ütta a Gardugna, ch'èau craj ch'el non smancherò taunt bod la not da St. Schimun e St. Judas!»

Cur il portier finit da discuorrer, eira già üna buna pezza, cha la mulinera e la Corregidora as scuttaivan nellas uraglias, as branceland e's bütschand ogni momaint e non podiand dallas vou-tas tgnair il scuffel.

Pcho ch'ün non podet udir que ch'ellas dschai-van! . . . Ma il lectur as saverò figürer quetaunt sainza grand sforz e scha na il lectur, la lectrice.

XXXV.

Decret imperiel.

Intaunt returnettan nella sela il Corregidor e'l barba Lucas, ogni ün in sieu propri vstieu.

«Uossa tuocha a me!» — dschet intrand il famus Don Eugenio de Zuniga. E ziev' avoir battieu ün pèr voutas col bastun sül palintschieu, scu per ricuperer sia energia, a guisa d'Anteo uffiziel, chi non as sentiva ferm infin cha sia channa d'Indias non tuchaiva la terra, dschet el alla Corregidora con ün' emfasi ed üna ingenuited indescriptibla:

«Mercedina . . . eau spet sün tias explicaziuns.»

In quel fratemp s'avaiva la mulinera cleveda, dand al barba Lucas, scu segn della pèsch restabilida, ün pèr pizchedas, chi'l fettan vair las stailas ed il guardand nel istess temp con ögl paschaivel ed amuraivel.

Il Corregidor, observand quaista pantomima, restet tuot smort, non podiand s'explicher üna reconciliaziun immotiveda. El as volvet dimena novamaing a sia duonna, la dschand con amarezza:

«Duonna! Tuot chi s'inclegia, be nus na! Piglia'm our dal dubi. . . . Eau't cumand scu marid e scu Corregidor!»

El battet danövmaing col bastun sül palintschieu.

«Schi vögliane ir?» exclamet Duonna Mercedes, giand vi tar Duonna Frasquita, sainza der posta a Don Eugenio. «Ebbain, ch'Els giaman in pèsch, cha quaist s-chandel non averò üngüna consequenza. Rosa! Fo glüsch a quaists Signours, chi vöglian ir! A Dieu, barba Lucas!»

«O, na», bragit Don Eugenio, s'intermettand. «Barba Lucas non giarò. El resta qui in fer

maunza, lin ch'èau saverò tuotta la vardet! Via, polizists . . . In nom del Rajg!»

Niaunch' ün non obedit al Corregidor; tuots guardaivan sülla Corregidora.

«Ma, fo piazza!» aggiundschet quaista, trappland quasi suot sieu marid e congedand tuotta la compagnia colla pü bella grazia del muond, cioè col cho inclino d'üna vart, tgnand ün piz del squassel con duos daunts, s'inclinand graziusamaing a completaziun della reverenza chi eira quella vouta la moda e ch'ün nomnaiva la gala.

«Ma eau . . . ma tü . . . ma . . . ma quels» . . . continuaiva a barbotter il vegliet, trand a sia duonna per la schocha e disturband sieus complimaints. Tuot per ünguotta!

Üngün nun faiva cas da Sia Signuria.

Cur tuots füttan davent e siand Don Eugenio e Donna Mercedes sulets nel salon. s'indegnet quaista finelmaing da dir a sieu marid, col accent d'üna Czarina da Russia, chi fulminescha cunter ün minister crudo in disgrazia. P'uordan d'exil perpetuo in Sibiria:

«Scha tü vivast milli ans, schi non gnarost mè a savair, que chi succedit quaista not in mia chambra. . . . Scha tü füssast sto allò, scu eira tieu dovair, non avessast da bsögn da dumander ad üngün. Per que chi riguarda a me, non averò eau mè motiv alchün, chi m'obliess da respuonder a tias dumandas. Perche eau t'abominesch in tel möd, cha, scha tü non füssast il bap da mieius figls, eau't büttess con mieius egians mauns

suringiò quaiſt balcun. E concio buna not, caballero.»

Con quaiſts plects, cha Don Eugenio udit ſainz' as mouyer (ſiand el non ſus-chaiva uzer la vusch a quatter ögls con ſia muglier), intret la Corregidora in ſieu gabinet e d'allò in ſia chambra, ſerrand bain bain l'üſch; ed il pover hom as chat-tet planto in mez la ſela, marmugnand traunter las anſchivas (già ch'el non avaiua daints) con ün cinismo ſainz' exainpel:

«Ebbain, eau non ſperaiva da gnir liber uſchè bunmarcho!»

XXXVI.

Concluſim, morela ed epilog.

Ils utſchels tſchüvlaivan, ſalüdanö l'alba, cur barba Lucas e Duonna Frasquita bandunaivan la citted, inſtrados per lur mulin. Ils congiuguels giaivan a pe e davaunt els chaminaivan las duos esnas a peragl.

«Dumengia ſtoust ir at confesser» -- dſchet la mulinera a ſieu marid — «aviand tü da bsögn da't pürger da tuots ils mels impissamaints e pecaminus propöſts da quaiſta not.»

«Tü heſt radschun» — reſpondet il muliner. «Ma tü in cambi, fo'm ün oter plaschair, do la cuverta e'ls linzöls da nos let als povers e metta no roba nouva. Eau non am loverò, inua ho süjo quella beſtia velenusa!»

«Non il nomner pü, Lucas!» replichet Duonna Frasquita. «Diſcurin da qualchos' oter. Eau at ſtögl dumander üna ſeguonda favur.» . . .

«Dumanda que cha tü voust.»

«Nella sted chi vain am lascherost ir a piglier ils bagns da Solan de Cabras.»

«F'amus' idea! Eau t'accompagnerò al bagn, scha Dieu ans lascha la vita.»

Uschè discurrind arrivettan els al mulin güst al momaint, cha'l solagl, sainz'esser alvo completamaing, indoraiva las tshimas dellas muntagnas.

Il zievamezdi a granda surpraisa dels congiu-gnels, chi non s'aspettaivan nonvas visitas dad ots persunagis, ziev' ün s-chandel seu quel della not passeda, gnit al mulin da pü signuria cu mè. Il venerabel Uvais-ch, bgers Canonic, l'Advocat, duos Priors e diversas otras personas (stedas invidedas, seu ch'ün gnit a savair pü tard, dal Reverendissem Signur) occupaivan completamaing la cognita plazzetta. A manchaiv' unicamaing il Corregidor.

Üna vouta reunida la compagnia, pigliet il Senor Uvais-ch il pled e dschet, cha appunto, siand successas in quella chesa tshertas chosas, sieus canonic ed el hegian continuo a frequenter quella seu pü bod, acciò cha ne als onorats muliners, ne allas otras personas allò preschaintas non tuches-sau las achüsas publicas, meritedas solum da quel chi avaiava profano con sia nosecha conduita üna societad uschè onesta ed onorata. El admonit la Duonna Frasquita dad esser nel avegnir main provocante e tentatrice in sieus plets e gests e da cuveruir pü bain la bratscha e'l culöz; enssgliet al barba Lucas pü grand disinterest e precauziun

e main licenza nel tratter con superiuors, e gli-vret, dand la benedicziun a tuots, e dschand ch'el, non gūnand hoz, mangess gugent ün püncher d'üja.

Tuots fütan del medem avis in rapport al ultim puonch, e la vit tremblet tuot zievamezdi. A duos grandas chavagnas plainas d'üja s'ammuntet la spaisa del muliner.

Per circa trais ans continuettan auncha quel-las agreablas reuniuns, fin cha, cunter la sprauenza d'ogni ün, intrettan in Spagna ils exercits da Na-poleun e cumanzet la guerra dell' independenza.

Il Signur Uvais-ch, il Predicatur ed il Pöni-tenziari murittan nel 1808 e l'Advocat ed ils oters della compagnia nels ans 1809 fin 1812, per non podair soffrir l'aspet dels Frances, Polacs e d'o-tras razzas, chi invadettan quella terra e chi fū-maivan la pipa perfin nel presbiteri della baselgia durante la messa della truppa!

Il Corregidor, il quèl non turnet pü al mulin, füt destituieu d'ün mareschal frances e murit nel-las preschuns della citted, per non avair volieu (e quaiست saja dit a sia onur) transiger col domini ester.

Donna Mercedes non turnet as marider ed edüchet excellentamaing sieus figls, as retrand nella vegldüna in ün convent, inua ella glivret sieus dis nella fama d'üna sencha.

Gardugna as fet Frances.

Sar Juan Lopez dvantet sudo voluntari e cu-mandaiva üna compagnia, murind, scu sieu mess,

nella famosa battaglia da Bazza, ziev' avair mazzo bgers Frances.

Barba Lucas e Duonna Frasquita finelmaing, abbain ch'els non avettan üngüns infaunts ad onta dels bagns da Solan de Cabras e da bgers vuts e bgeras devoziuns, continuettan as amer in lur möd ed arrivettan ad ün' eted zuond avanzeda, vzend a scomparair l'absolutismo nel 1812 e 1820 ed a turner nel 1814 e 1823; fin cha alla mort del raig absolut as restabilit danövmaing il sistem costituzionel ed els passettan a megladra vita, precisamaing cur rumpet oura la guerra civila dels set ans, sainza cha ils chapels a cilinder, portos da tuot il muond. als laschessan smancher quels temps simbolizos dal chapè a trais pizs.

FIN.





CHROMOTIPIA
da
SIMON TANNER, SAMEDAN

PQ
6502
S7175
1893

Alarcón, Pedro Antonio de
Il chapè a trais pizs

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

UTL AT DOWNSVIEW



D RANGE BAY SHLF POS ITEM C
39 09 11 03 06 001 2